

**INSTITUTO DE EDUCACION SUPERIOR
PEDAGÓGICO PRIVADO “SANTA FELICITA”**

D.S. N° 03-94-ED



LA COMPRENSION LECTORA Y ETIMOLOGIA DE OBRAS LITERARIAS
PERUANAS EN LOS ESTUDIANTES DEL SEXTO GRADO DE LA
INSTITUCION EDUCATIVA N° 3241

INFORME DE INVESTIGACIÓN
PRESENTADO POR:
CARBAJAL BENDEZU DIEGO VEDER

PARA OBTENER EL TITULO DE:
PROFESOR DE EDUCACION PRIMARIA
EL TAMBO – HUANCAYO

AGRADECIMIENTO

Mis más sinceros agradecimientos:

A mis padres por siempre acompañarme en cada momento de alegrías y penas para llegar a este día, a mis hermanos por brindarme su apoyo incondicional y a todos mis amigos por sus buenos deseos.

A mi alma mater, Instituto de Educación Superior Pedagógico Privado “Santa Felicitá” por acogerme en su claustro, así mismo a los docentes de la especialidad de educación primaria.

A mis docentes por brindarme sus más sabias enseñanzas y su apoyo en cada momento dentro de la institución gracias por su formación académica.

ÍNDICE

CARÁTULA.....	
DEDICATORIA.....	i
AGRADECIMIENTO	3
ÍNDICE	iii
PRESENTACIÓN	v

Capítulo 1

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA.....	08
1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	10
1.2.1. Problema general	10
1.2.2 Problemas específicos	10
1.3. FORMULACIÓN DE HIPÓTESIS.....	10
1.3.1. Hipótesis general	10
1.3.2 Hipótesis específicos	10
1.4. FORMULACIÓN DE OBJETIVOS.....	11
1.4.1. Objetivo general.....	11
1.4.2. Objetivo específicos.....	11
1.5. JUSTIFICACIÓN.....	11
1.5.1. Legal	11
1.5.2. Pedagógica	12
1.5.3. Científico	12

Capítulo 2

MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES.....	15
2.1.1. A nivel Internacional	15
2.1.2. A nivel Nacional	17
2.1.3. A nivel Local	17
2.2. MARCO TEÓRICO.....	22

2.2.1. Concepción sobre la paremiología de la lengua.....	22
2.2.2. Importancia de los refranes en la paremiología.....	25
2.2.4. Importancia de los dichos en la paremiología.....	31
2.2.5. La comprensión lectora.....	38
2.2.6. La comprensión literal.....	41
2.2.7. La comprensión inferencial.....	44
2.2.8. La comprensión criterial.....	47
2.3. DEFINICIÓN DE CONCEPTOS.....	51
2.3.1. Paremiología.....	51
2.3.2. Refranes.....	51
2.3.3. Proverbios.....	51
2.3.4. Dichos.....	51
2.3.5. Comprensión lectora.....	51
2.3.6. Comprensión literal.....	52
2.3.7. Comprensión inferencial.....	52
2.3.8. Comprensión criterial.....	52
2.3.9. Didáctica de la lengua.....	52
2.3.10 Actividades pedagógicas.....	52
2.4. CONCEPCIÓN PEDAGÓGICA.....	52
 Capítulo 3 MARCO METODOLÓGICO 	
	55
3.1. TIPO Y NIVEL DE INVESTIGACIÓN.....	
3.1.1. TIPO.....	55
3.1.2. NIVEL.....	55
3.2. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN.....	55
3.3. VARIABLES.....	55
3.4. OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES.....	57
3.5. DISEÑO.....	58
3.6. POBLACIÓN Y MUESTRA.....	58
3.6.1. Población.....	58

3.6.2. Muestra.....	58
3.7. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....	58
3.8. TÉCNICAS DE PROCESAMIENTO DE DATOS.....	59

Capítulo 4

RESULTADOS DE RESULTADOS

4.1. DESCRIPCIÓN.....	60
-----------------------	----

CONCLUSIONES

SUGERENCIAS

REFERENCIAS ANEXOS

PRESENTACIÓN SEÑORES DEL JURADO

Pongo a consideración de ustedes el presente informe de investigación denominado: LA COMPRENSION LECTORA Y ETIMOLOGIA DE OBRAS LITERARIAS PERUANAS EN LOS ESTUDIANTES DEL SEXTO GRADO DE LA INSTITUCION EDUCATIVA N° 3241; la paulatina pérdida de la comprensión lectora como competencia paremiológica por parte de los estudiantes de Educación Básica Regular en el nivel primario sujetos del presente estudio hace que resulte cada vez más difícil que ellos empleen paremias e interpreten adecuadamente los que oyen en boca de otras personas y, académicamente, tienen más dificultades para la comprensión de los numerosos textos literarios que recurren con cierta frecuencia a los refranes y demás enunciados sentenciosos. Hoy en día es preocupación constante de autoridades educativas, profesores y padres de familia frente a las carencias y déficit en la comprensión lectora, organismos internacionales del régimen global han establecido patrones

y estándares de logro de las capacidades y competencias comunicativas en materia de comprensión lectora que en los países con patrones de diversidad cultural como en América latina y específicamente en el Perú nuestros estudiantes no están alineándose a las propuestas de estas competencias básicas que nos ubica en los penúltimos lugares, es por ello que esta preocupación nos conlleva a proponer estrategias apropiadas, contextualizadas de utilizar las

paremias como estrategia de aprendizaje para lograr capacidades y competencias comunicativas en la comprensión lectora.

El presente informe se desarrolla siguiendo la siguiente estructura lógica: Capítulo 1 Planteamiento del problema, que presenta la caracterización del estudio, del problema y la formulación del mismo, así como el sistema de hipótesis, sistema de objetivos y la justificación del estudio.

Capítulo 2 Marco teórico del problema, en el que se presenta los antecedentes del estudio, las bases teóricas – científicas, la red conceptual y la concepción pedagógica.

Capítulo 3 Metodología del estudio, en el que se considera: tipo y nivel de investigación, diseño de investigación, método específico y población y muestra, variables de estudio, técnicas e instrumentos de recopilación de información y procesamiento estadístico de la información.

Capítulo 4 Análisis y presentación de los resultados, en el que se presentan los resultados de un estudio con característica descriptiva simple aplicado en el campo de la pedagogía.

Concluye con las páginas complementarias, que considera: conclusiones, sugerencias, referencias bibliográficas y anexos. Queda entonces a vuestro entendido criterio que el presente estudio constituye para mi persona el inicio de una experiencia científica en el proceso del conocimiento, y como todo trabajo seguramente dará apertura a una serie de cuestionamientos que con los argumentos y sugerencias de ustedes se ajustará cada vez a una verdad científica.

El responsable

Capítulo 1

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Descripción del problema

La práctica profesional ha sido uno de los escenarios importantes para que podamos compartir experiencia con los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, y permitirnos dar la oportunidad de observar y comprobar que aún es palpable las dificultades que se genera en la comprensión lectora por falta del uso apropiado de recursos, medios, estrategias y procesos didácticos que ayudan a superar las capacidades y competencias mínimas en la comprensión de textos en los estudiantes de este nivel, es verdad que aun todavía existen también deficiencia en la comprensión literal, inferencial y crítico en los estudiantes, por lo que no se promueven actividades que ayuden a superar estos problemas de aprendizaje en la comprensión lectora.

El informe de evaluación de estándar de competencias en la comprensión lectora promovido por las instancias internacionales denominado la prueba del programa para la evaluación internacional de estudiantes (PISA), confirma que tenemos dificultades en la comprensión de textos, muchas veces porque los textos no son adecuados y menos contextualizados, se emplean recursos, medios y materiales ineficientes que no se ajustan a los aprendizajes del estudiante, la falta de hábitos por la lectura, la influencia de los padres hacia

- 8 -

sus hijos, se han perdido las actividades de concursos florales entre otros que conllevan a promover el hábito por la lectura, para la comprensión de textos, es una preocupación no solo para los profesores del nivel básico primario, sino también por la comunidad educativa, las autoridades locales deben promover programas destinados a motivar hábitos hacia la lectura y su comprensión.

En los últimos decenios, la paremiología en nuestro medio local de Huancayo ha vivido una etapa de consolidación, de manera que son muchos los aspectos paremiológicos actualmente en estudio (lingüístico, traductológico, etnolingüística, sociolingüístico). Sin embargo, la didáctica de las paremias constituye una línea de investigación poco trabajada hasta la fecha. Las escasas investigaciones en curso se orientan hacia la enseñanza de refranes a estudiantes extranjeros.

Las paremias son frases cortas, pequeñas y sencillas que encierran contenidos educativos, de reflexión, de enseñanza, de mensaje moral, por lo que para su entendimiento no es necesario leer cantidades de volúmenes de textos que a veces les hace tedioso, sin embargo las paremias en frases pequeñas y sencillas pueden en ellos hacer surgir iniciativas para la comprensión lectora, además de ser frases breves y sencillas, también se caracterizan por ser amena, divertida, en cierta forma motivadora que pueden pasarse el tiempo repitiendo, analizando, describiendo, interpretando lo que quiere decir el mensaje, es por ello que, en el presente informe de tesis presento los resultados arribados como producto de haber aplicado dentro del proceso enseñanza aprendizaje la paremiología de la lengua como estrategia didáctica dentro de proceso enseñanza aprendizaje en la comprensión lectora, entre las que se utiliza comúnmente son las paremias a base de refranes, los proverbios, y el dicho, que popularmente se emplean para emitir algún mensaje y esto emplearlo como recurso didáctico dentro el proceso enseñanza aprendizaje en el área de comunicación, también se pueden emplearse en otras disciplinas científicas porque las paremias hay en todas las ramas del saber, hay paremias literarias, sociológicas, bíblicas, psicológicas, históricas, filosóficas, científicas, amorosas. Además esta paremia como recurso o estrategia didáctica que está en proceso de extinción por su falta de uso se convierte en un potencial medio educativo, sirve que a partir de ello se pueden construir aprendizajes significativos en la comprensión

- 9 -

de textos como competencias en la comprensión lectora en el nivel literal, inferencial y crítico, como resultado de logro dentro del proceso enseñanza aprendizaje estamos convencido que las paremias es un recurso valido para la comprensión lectora en estudiantes del nivel secundario, es por ello que a continuación anotamos las siguientes interrogantes:

1.2. Formulación del problema

1.2.1. Problema general

¿Cómo influye la comprensión lectora y etimología de obras literarias peruanas en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241?

1.2.2. Problemas específicos

a. ¿Qué efectos produce las actividades de aprendizaje con paremias literarias en la mejora de la comprensión del nivel literal en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241? ?

b. ¿Qué efectos produce las actividades de aprendizaje con paremias sociológicas en la mejora de la comprensión del nivel inferencial en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241?

c. ¿Qué efectos produce las actividades de aprendizaje con paremias filosóficas en la mejora de la comprensión del nivel criterial en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241?

1.3. Formulación de Hipótesis

1.3.1. Hipótesis general.

¿La paremiología y etimología de la lengua influye positivamente para la mejora de comprensión lectora en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241?

1.3.2. Hipótesis específicos

a. La actividad de aprendizaje con paremias literarias y etimológicas mejora significativamente la comprensión del nivel literal en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241.

b. La actividad de comprensión lectora con paremias

sociológicas mejora significativamente la comprensión del nivel inferencial en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241

c. Las actividades de aprendizaje con paremias filosóficas mejora significativamente la comprensión lectora del nivel criterial en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241.

1.4. Formulación de objetivos.

1.4.1. Objetivo general.

¿Demostrar la influencia de paremiología de la lengua para la mejora de la comprensión lectora en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241?

1.4.2. Objetivos específicos

a. Aplicar sesiones de aprendizaje con paremias literarias para mejorar la comprensión lectora en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241.

b. Aplicar sesiones de aprendizaje con paremias sociológicas para mejorar la comprensión del nivel inferencial en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241.

c. Aplicar sesiones de aprendizaje con paremias filosóficas para mejorar la comprensión del nivel criterial en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241.

1.5. Justificación

1.5.1. Legal

El informe de tesis denominado, la comprensión lectora y etimología de obras literarias peruanas en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, encuentra su respaldo legalmente en el Reglamento General de Institutos y Escuelas de Educación Superior, Reglamento Interno emanada por la institución de educación superior pedagógico privado “Santa Felicita”, que

facilitan los procedimientos, esquemas y políticas del desarrollo de la investigación científica, para fines de titulación.

-11-

1.5.2. Pedagógico

El presente informe de tesis encuentra su justificación pedagógica en el aprovechamiento de la paremiología como la ciencia de las paremias que consisten en lecturas, breves, sencillas, cortas, que encierran un conjunto de mensajes, son amenas, divertidas, graciosas, poco tediosa en su texto, convirtiéndose en un recurso pedagógico válido para la facilitación del aprendizaje dentro del proceso enseñanza aprendizaje del nivel primario, en donde el maestro se convierte en el facilitador del aprendizaje, del medio del recurso en base a paremias como son: refranes, proverbios, dichos, científicos, literarios y amorosos, para que a partir de ellas el maestro pueda guiar en la construcción del aprendizaje de los estudiantes de nivel primario, a partir de ello los estudiantes construyen sus propios aprendizajes, emiten juicio de valor en la comprensión lectora en su nivel literal, inferencial y crítica, creemos que es importante rescatar este medio popular y convertirlo en un recurso educativo valido para un fin educativo que es la comprensión lectora dentro de la actividad pedagógica como medio para el proceso enseñanza aprendizaje.

1.5.3. Científico

El presente informe de tesis asume la postura científica porque responde el desarrollo de un proyecto de investigación inicialmente propuesto, aprobado con reglas y procedimientos establecidos por la comunidad científica que consiste en el planteamiento sistemático, riguroso, exhaustivo rumbo a comprobar una hipótesis científica que ha tenido que suscitar para la formulación de conclusiones y generalizaciones y arribar a sugerencias científicas pedagógicas que las actividades del juego ayuda a mejorar el proceso enseñanza aprendizaje en el desarrollo de la comprensión lectora en el nivel literal, inferencial, y critico a partir de las paremias como recurso didáctico valido como

estrategia dentro del proceso enseñanza aprendizaje educativo en la especialidad del nivel primario.

Capítulo 2

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes

2.1.1. Internacional:

Sevilla Muñoz Julia y Barbadillo De La Fuente Teresa (2005) proyecto: Propuesta metodológica para la enseñanza de los refranes a través de El Quijote, concluyen: La impartición de los dos Seminarios sobre “Los refranes en El Quijote” uno en Madrid (España), y otro en Guadalajara (México), destinados en especial a docentes y doctorandos, contribuirá a dar a conocer la labor realizada por los miembros del Proyecto de Investigación en el estudio de los refranes en contexto y su didáctica. Su participación en el programa radiofónico un idioma sin fronteras facilitará su difusión en el mundo hispano. Con la realización de este Proyecto, en definitiva, se espera abrir nuevas vías de investigación paremiológica, al tiempo que permitirá no sólo consolidar la colaboración ya existente entre especialistas mexicanos y españoles, sino también incorporar más especialistas a esta investigación conjunta y más especialistas mexicanos al Grupo de investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología.

Salas Navarro Patricia (2012) tesis: El desarrollo de la comprensión lectora en los estudiantes del tercer semestre del nivel medio superior de la Universidad Autónoma de Nuevo León, concluyendo que los resultados del cuestionario aplicado a maestros, coinciden con los de algunas pruebas estandarizadas como PISA, ENLACE y CENEVAL, al ubicar a los estudiantes en un nivel básico, en torno a la comprensión lectora, ya que responden sólo a reactivos e inferencias sencillas e identifican lo que significa una parte del texto, lo que da respuesta a una de las preguntas de investigación la cual hace referencia a conocer el nivel de desarrollo de la comprensión lectora en que se encuentra la muestra investigada. También se pudo deducir, a partir de las encuestas

aplicadas a los docentes, que las estrategias utilizadas por éstos, en el salón de clases, llegan a ser insuficientes para poder promover el desarrollo de la comprensión lectora en sus estudiantes, ya que en su gran mayoría sólo refuerzan estrategias pos instruccionales, al solicitar en su gran mayoría escritos en los cuales el estudiante plasme su opinión personal o solicitando mapas conceptuales con el fin de evaluar la comprensión lectora de los estudiantes, dejando de lado las estrategias pre instruccionales.

Martínez Rosas Oscar (2011) tesis presentado con el título: La sabiduría popular y los refranes una interpretación desde la semántica. Bogotá Colombia, concluye: Desde las comunidades más populares hasta las más poderosas se puede notar como el uso de los refranes sirve a los sujetos para hacerse una idea sobre una situación, aunque se usen diferentes palabras para decir un mismo refrán, por ejemplo, el refrán “cría cuervos y te sacaran los ojos” podría ser traducido a nuestros días así: cría hijos y te sacaran la piedra (respuesta dada por un estudiante), en este ejemplo se puede ver incluso como en las expresiones más comunes está presente el componente semántico, ya que este permite a quien comunica como a quien escucha entender lo que el mensaje quiere decir, añadido a esto tanto el emisor de un mensaje como el receptor necesitan conocer la cultura de la sociedad colombiana para saber que Piedra es una palabra polisémica que en Colombia puede ser sinónimo de roca o que dependiendo el contexto piedra también puede significar ira o mal genio. He llegado a este punto para decir que la construcción, locución e interpretación de un refrán depende también en gran medida de factores geográficos, generacionales, del acceso a ellos mismos y otros aspectos que permiten ampliar la variedad de refranes a nivel de la cultura y aumentar el mundo semántico. Para algunos acrecentar el mundo semántico sería agudizar más las confusiones que se presentan en el ámbito del lenguaje, pues al emplear más palabras para designar un mismo objeto se puede dificultar en alguna forma la interpretación. Con la puesta en práctica de esta propuesta pude concluir que los estudiantes trabajan más y mejor con temas que no son totalmente desconocidos para ellos, además (gracias a otras investigaciones) nos enteramos que para la proposición de este tema en el aula de clase existen didácticas, que permiten no solo el trabajo con los refranes, sino, que se pueden elaborar proyectos donde estén

interrelacionados algunos aspectos del lenguaje u otros temas. Al llevar a la práctica esta propuesta pude aplicar algunos conocimientos que tenían por objetivo fortalecer la capacidad expresiva de los estudiantes, pues hay que tener en cuenta que todo lo que percibe la mente humana de alguna manera influye en el ser y en el sentir.

Vega Rodríguez María Dolores (2014 -2015) tesis presentada a la universidad de Barcelona con el título: El refrán como discurso repetido y su enseñanza en el ámbito del ELE, concluyendo: Durante la elaboración de este trabajo hemos comprobado que los refranes son unidades fraseológicas con estructura de oración simple o compuesta, y que, como paremias, están constituidos por enunciados breves y sentenciosos. Por esta razón, comparten características con el resto de composiciones estables que forman parte de la Fraseología, pero además poseen otras propias de las paremias; eso sí, en ambos casos con algunos matices que los diferencian tanto de las primeras como de las segundas. Por lo que se refiere a la característica de la fijación, hemos visto que, aunque se trata de una propiedad fundamentalmente sintáctica o formal, en el caso de los refranes se manifiesta de una forma arbitraria, puesto que no hay una regla sintáctica ni semántica que la determine, ya que estas unidades lingüísticas se emplean según la intención del hablante en el acto comunicativo. A este respecto, hemos comprobado que los refranes poseen estabilidad o fijación formal en el orden de sus componentes, en sus categorías gramaticales y en el inventario de sus componentes, pero, a diferencia de otras unidades fraseológicas, y debido al fenómeno de la variación léxica, no poseen fijación en cuanto a la sustitución de los elementos que los componen. Sin embargo, esta circunstancia no constituye una limitación para concebir estas unidades como un todo uniforme, pues ello no conlleva un cambio de significado o un impedimento para mantener su función comunicativa en la conversación. Asimismo, y debido a su uso repetido, los refranes son expresiones fijas del repertorio lingüístico de una comunidad y, como tal, están institucionalizados o fijados en la norma lingüística social. Son, pues, el resultado del saber tradicional compartido por esa comunidad y, por tanto, reflejan la sabiduría popular y, por ende, su cultura. Es precisamente este valor cultural, así como las circunstancias históricas, sociales y de todo tipo que rodean al refrán, lo que

le da sentido y significación como discurso. No en vano, estas unidades poseen valores y funciones propios en el discurso. Los refranes son de gran utilidad en la enseñanza de una lengua extranjera, dado que facilitan el acceso a determinados contenidos lingüísticos y culturales, pero deben ser enseñados con una metodología apropiada para que el proceso de aprendizaje, por parte del alumno, sea eficaz y productivo. El docente, además, debe tener en cuenta que hay refranes que responden a creencias y supersticiones arraigadas en una determinada cultura, y están ligados, en muchas ocasiones, a estereotipos propios de cada memoria cultural, por lo que debe evitar que se produzcan malentendidos en la interacción comunicativa dentro del aula. A modo de conclusión, puede decirse que los refranes son actos de habla que surgen debido a una intención comunicativa concreta y puntual por parte del hablante. Por consiguiente, este busca un marco de interacción ajustado a sus intereses para emplearlos con éxito y, por medio de ellos, explicar con suficiente rapidez y claridad lo que quiere decir sin necesidad de resultar excesivamente rotundo, de forma que se evite el rechazo del otro. Se trata de un recurso del que también pueden beneficiarse los estudiantes de ELE.

ROSAS, M. ETAL. (2004). Realizaron un trabajo sobre la "Comprensión lectora y estrategias de enseñanza y aprendizaje" en la Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades; quienes llegaron a la siguiente conclusión: Este estudio, inscrito en el marco de la investigación acción, da cuenta del proceso de reflexión y toma de conciencia de los profesores de un establecimiento particular subvencionado de la ciudad de Osorno, respecto a las fortalezas y debilidades de sus estrategias de enseñanza, y a la importancia de las estrategias de aprendizaje en el mejoramiento del rendimiento académico de comprensión lectora de alumnos del segundo ciclo de Enseñanza General Básica. El propósito principal fue hacer que los profesores reflexionaran y evaluaran sus modos de enseñanza, con el fin de modificarlos para desarrollar estrategias de comprensión lectora y, por ende, las habilidades de pensamiento superior de sus alumnos.

Asociación de Editores de Andalucía (2000), realizaron una investigación titulada "Hábitos de lectura en los pobladores de España" donde llegaron a la siguiente conclusión: El (58%) de adultos lee y el resto (42%) no lee nunca o casi nunca, los hábitos de lectura demuestran que los hijos de los padres lectores leen más.

2.1.2. Nacional

Velásquez Gonzales, Indira Gabriela y Paquiyauri Condori, Magna (2009) tesis presentada a la facultad de pedagogía y humanidades de Universidad Nacional del Centro del Perú, con el título: los refranes como base para la producción de cuentos en los alumnos del segundo grado de educación secundaria de la Institución Educativa "Francisco de Zela" Batanyacu- Huancayo, concluyendo en lo siguiente:

Los refranes como base influyen significativamente en la producción de cuentos en los alumnos del segundo grado de educación secundaria de la Institución Educativa "Francisco de Zela" Batanyacu - Huancayo.

La prueba de la "t de Student" es para muestras dependientes como la probabilidad elegida es $\alpha = 0,05$ y la $p \geq 0.000$, la prueba t adecuada consta de un valor: 10.756, con unos grados de libertad de 28 y con la probabilidad de 0,000. Comparamos esta probabilidad con la usual del 5% y es menor por lo tanto existe diferencia 138 significativa entre las medias aritméticas, es decir se acepta la hipótesis alterna: que los refranes como base influyen significativamente en la producción de cuentos en los alumnos del segundo grado de educación secundaria de la Institución Educativa "Francisco de Zela" Batanyacu - Huancayo.

Castillo Huánuco, Rolando Alfredo y Gómez Pomachagua, Ana Elena, (1999). Realizaron el trabajo titulado: "Aplicación de las técnicas auxiliares de lectura en la comprensión de textos literarios y no literarios en alumnos del primer grado de educación secundaria del C.E.M. "Dora Mayer" Marco Jauja". Usando el estadígrafo de la T de Student con un diseño cuasi experimental

con pre y post test, quienes llegaron a la siguiente conclusión: La aplicación de las técnicas auxiliares de lectura en la comprensión de textos literarios y no literarios influye significativamente en la comprensión de lectura de los alumnos del primer grado de educación secundaria del C.E.M. “Dora Mayer” Marco – Jauja.”

Lazardo Fernández, Ana María y Tovar Torres, María Yesenia (1999) Realizaron el trabajo titulado: “Aplicación de la técnica de acciones para la comprensión lectora de cuentos de los alumnos del primer grado de educación secundaria del colegio estatal de menores “José Faustino Sánchez Carrión” de Saños Chico El Tambo”. Usando el estadígrafo de la T de Student con un diseño cuasi experimental con pre y post test, quienes llegaron a la siguiente conclusión: A través de la técnica de acciones se logró elevar la comprensión lectora de cuentos; en alumnos del primer grado de educación secundaria del Colegio estatal de menores” José Faustino Sánchez Carrión” de Saños Chico El Tambo.

Alcarraz Ricaldi, Esther Y Guzmán Castañeda, Nilda Rosa (2002). Realizaron el trabajo titulado: “La dramatización de cuentos como método pedagógico para la enseñanza de comprensión de textos literarios en alumnos del primer grado de secundaria del C.E.I.T. “Nuestra Señora de Fátima” El Tambo – Huancayo”, Usando el estadígrafo de la puntuación Z con un diseño cuasi experimental con pre y post test de grupo control, quienes llegaron a la siguiente conclusión: La dramatización de cuentos como método pedagógico influye positivamente y significativamente en la comprensión de textos literarios en alumnos del primer grado de secundaria del C. E.I.T. “Nuestra Señora de Fátima” El Tambo – Huancayo.

Armaulia Espejo, Judith Noemí Y Flores Cóndor, Javier Marcelino, (2003). Realizaron el trabajo titulado: “Los mapas mentales en la comprensión de textos literarios en alumnos del tercer grado de educación secundaria del Colegio Estatal de Menores José Olaya –Hualhuas”. Usando en su evaluación la puntuación z con un diseño cuasi experimental con pre y post test, quienes llegaron a la siguiente conclusión: La aplicación de los mapas mentales como una técnica de aprendizaje eleva significativamente el nivel de comprensión

de textos en alumnos del tercer grado de educación secundaria del Colegio Estatal de Menores “José Olaya” –Hualhuas.

Aguilar Tapara, Hipólito, (2005). Realizó el trabajo titulado: “La técnica de graficación de cuentos para mejorar la comprensión lectora de alumnos del tercer grado del Centro Educativo Mixto Polidocente N°38357 del anexo “Gloria Amargura” de Huanta”. Usando el estadígrafo de la T de Student con un diseño pre- experimental, con un solo grupo, con pre prueba y post prueba, quienes llegaron a la siguiente conclusión: La aplicación de la técnica de graficación de cuentos mejorar en gran medida la comprensión lectora de alumnos del tercer grado del Centro Educativo Mixto Polidocente N° 38357 del anexo “Gloria Amargura” de Huanta, a su vez que sirve como momento motivador por la naturaleza de los cuentos y al poner de manifiesto la creatividad en la estructuración de gráficos para la organización de la información y la actitud reflexiva del alumno.

Alarcón Rivas, Gladys y Choque Echavarría, Caledonia (2013) tesis: "La técnica de los refranes en el desarrollo de la comprensión lectora en los niños y niñas del 5° grado de la I. E. N° 36005 del distrito de Ascensión de Huancavelica" arriando a las conclusiones siguientes:

La técnica de los refranes influye significativamente en el desarrollo de la comprensión lectora en los niños y niñas del 5° Grado de la I. E. N° 36005 Del distrito de Ascensión - Huancavelica, con un nivel de confianza del 95%.

En base al resultado del diagnóstico se infiere que las medias estadísticamente son equivalente y que no existen diferencias significativas entre ellas; dicho de otra manera se ha identificado que los grupos control y experimental inician el proceso de investigación en condiciones equivalentes, lo cual dará significativamente al finalizar el proceso de investigación validez a los resultados finales de la aplicación de la Técnica de los Refranes en el desarrollo de la Comprensión Lectora a nivel general y en sus dimensiones.

La aplicación adecuada pertinente de la técnica de los refranes mejora significativamente el proceso de desarrollo de la comprensión lectora en los niños y niñas del 5° grado.

Evidentemente los resultados nos muestran que la Técnica de los Refranes ha tenido el efecto positivo y significativo para el desarrollo de la comprensión lectora en los niños y niñas de la I.E. N° 36005 del distrito de ascensión -

Huancavelica, asimismo se ha identificado que, en la fase del post test, el grupo control no existen ningún caso en el nivel bueno, mientras que el grupo experimental tiene un 69,2%.

Tapia, V. (2003), realizaron un estudio sobre un Programa psicopedagógico de comprensión lectora. En la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, de la Facultad de Psicología. Que llegó a la conclusión siguiente: La autora da cuenta del proceso de diseño, construcción y validación de un programa destinado a la atención recuperativa de niños deficientes lectores de cuarto y quinto grados de educación primaria, basado en estudios anteriores en ese campo.

Miljanovich C, M. Y Quesada C, F. Etal (1998); realizaron la investigación titulado "Validez predictiva de la comprensión lectora y la aptitud matemática como componentes de la prueba de admisión a la UNMSM. En Boletín de la Oficina General de Admisión (OGA). Los investigadores encontraron que los puntajes en su prueba de comprensión lectora de los ingresantes presentaban una correlación significativa y de mediana magnitud con el rendimiento académico al cabo de dos semestres académicos, en la mayoría de las carreras, con la notable particularidad de que ello ocurría en igual medida en las áreas de ciencias y de humanidades.

Mora Esquivel, M. P. Vásquez Jacobo, B.M (2008); en su tesis Influencia Del Taller "EIDI", en el nivel de comprensión lectora en los niños y niñas del cuarto grado de educación primaria de la I. E. N° 82028 del caserío de la fortuna distrito Y Provincia de Julcan - La Libertad - 2008. Llegó a las siguientes conclusiones: Aplicado el Pre test identificamos que los alumnos no comprenden lo que leen; aplicada la media aritmética dio como resultado 11,

y en el Post test la media aritmética fue de 14, por consiguiente, estadísticamente nuestra hipótesis planteada ha sido confirmada. El taller ELDI permitió mejorar en los alumnos de la comprensión lectora en sus tres niveles; literal, inferencia y crítica, por consiguiente, la propuesta del taller fue positiva. Al aplicar el Taller ELDI en los niños y niñas del cuarto grado de educación primaria, tomando el cien por ciento en cada uno de los niveles obtuvimos que un 33% logró el nivel literal, un 94% está en proceso de alcanzar el nivel inferencia! y solo un 28% logró alcanzar el nivel crítica. ~ Al evaluar los resultados de la aplicación del taller ELD 1, nos permite concluir que el uso permanente de la estrategia ELDI, permite a los alumnos mejorar la comprensión de textos.

Alvares Huaynillo, Y. Y Otros (2007), en su investigación "Estrategias metodológicas para la comprensión lectora en el área de comunicación integral en los educandos del 5to grado de la I.E.P. N° 70846 Pucara Lampa Puno 2007", concluye: Es otro estudio de diseño cualitativo, relacionado a la comprensión lectora, llegaron a la siguiente sugerencia: "Sugerimos que los agentes educativos incentiven permanentemente a una lectura comprensiva, puesto que los educandos requieren ejercitar su capacidad de lectura, ello contribuirá al mejoramientos de la construcción de sus propios conocimientos en el proceso de enseñanza aprendizaje de los educandos.

Rodríguez Chávez y otros (1999), en el trabajo de investigación "Aplicación de un programa de lectura para mejorar la capacidad de comprensión lectora en las alumnas de 4to. Grado de educación primaria del I.E.P. 70 480 "niño Jesús de Praga, Ayaviri, 1999", conclusiones: La utilización de fichas de desarrollo de comprensión lectora con metodologías activas cumple un papel eficaz e importante en el aprendizaje de las alumnas debido a que presenta lecturas amenas, actividades motivadoras de desarrollo y una fácil comprensión. De igual manera esta influye notablemente en el incremento del vocabulario, la expresión oral y artística, la creación de textos y en el desenvolvimiento social, es decir, contribuye con el desarrollo integral.

Baltazar, Olga y Quispe, Ronal (2008). En su tesis titulada: "El Método EPL2R en la comprensión lectora, en los alumnos del quinto grado "A" de la Institución Educativa N° 36005 del distrito de ascensión Huancavelica, quienes llegaron a la siguiente conclusión: El método EPL2R, Influye significativamente en el desarrollo de la comprensión lectora en los alumnos del 5to Grado de la sección "A" de la I. E. W 36005 del distrito de Ascensión - Huancavelica, a un nivel de confianza del 95%. ~ El método EPL2R permite la comprensión de la información, disminuyendo el tiempo de estudio aumentando la habilidad para comprender la información esencial.

Soronqui Riveros, R. (2008), realizaron el trabajo de investigación "La estrategia LQHA en la comprensión lectora en los alumnos de 6to grado de la Institución Educativa N° 36036 del distrito de Yauli- Huancavelica", quien arribo a la siguiente conclusión: ~ En el grupo experimental, el 50% de los alumnos se ubica en el nivel de comprensión lectora alta, seguido por el 50% de alumnos en el nivel de comprensión lectora medio y el 0.0% de alumnos se ubica en el nivel de comprensión lectora bajo. ~ En el grupo de control se obtuvo que el 6.7% de alumnos presenta un nivel de comprensión lectora alto, el 86.7%, evidencia un nivel de 19 comprensión lectora medio y el 6.7% de ellos se ubica en el nivel de comprensión lectora bajo.

2.2. Marco teórico:

2.2.1. Concepción sobre la comprensión y etimología:

Habitualmente durante nuestra vida diaria, en la escuela y en la actividad del proceso enseñanza aprendizaje de manera espontánea o formal en el área de comunicación como parte de la literatura hemos escuchado muchos refranes dichos, proverbios, frases, pensamientos, entre otras, sin embargo hoy en día al parecer se encuentra en peligro de extinción, se nota su ausencia y son pocos los que pone en práctica estas frases sentenciosas, que encierran un conjunto de mensajes, sentimientos, teorías, hipótesis frases, principios hasta incluso presagios tan certeros que ayudan en el avance de la ciencia y la tecnología, el desarrollo moral en una sociedad, es

un aliado sentimientos de pensamientos que optimizan la actividad humana, sobre todo en la actividad educativa.

La paremiología es la ciencia que estudia los refranes, proverbios y otros enunciados que tienen como intención transmitir algún conocimiento tradicional basado en la experiencia. A parte de esto, la paremiología al mismo tiempo extrae de los proverbios la información acumulada a través de los años de la historia. De hecho, la información que puede extraer puede ser de varios tipos como: sociológica, gastronómica, meteorológica, histórica, científica, literaria, afectiva entre otros.

Hay diversas formas de acercarse a las paremias: por la vía de la Paremiografía (recopilación de estos enunciados sentenciosos) o por la vía de la Paremiología (estudio y análisis de los mismos). Estas dos ramas constituyen dos caras de la misma moneda y algunas investigaciones sobre este campo suelen combinarlas.

Haciendo un breve relato histórico las paremias ya se empleaban desde la civilizaciones de la comunidad primitiva al estructurar los primeros conceptos y juicios de pensamiento y sentencias para las actividades de sobrevivencias acorde a su tiempo en la comunidades, sin embargo esto se hace más evidente en la sociedad esclavista en la cultura occidental Grecia y Roma sentencias filosóficas como “solo sé que nada se” o “educa al niño que no será necesarios castigar de grandes” como en oriente. En la edad media los estados absolutistas como las clases populares también se centraban incluso guiaban las vidas de los hombres con frases, proverbios, dichos, cantares, conceptos y sentencias con característica religiosas disfrazados con sentimiento moral “cantad alegres a Dios habitantes de toda la tierra” entre otras que de una u otra manera lleva implícito reglas de convivencia social y un proyecto de vida social. Con el surgimiento del capitalismo también las frases, los proverbios, los refranes y dichos también han cumplido un papel importante tanto para las luchas sociales de clase por parte de la burguesía como por parte del proletariado insurgente como por ejemplo la frase “El niño nace sano y la sociedad lo corrompe” para establecer los contratos sociales

de gestión y administración de una sociedad capitalista. Actualmente la paremiología como ciencia de las frases, los refranes, las parábolas, los proverbios, los dichos no es otra cosa paremias, retazo de pensamientos estructurados que dentro de su estructura lingüística encierra un conjunto de ideas, pensamientos, proyectos, encierra en breve resumen el pensamiento de un libro ampliamente analizadas, argumentadas, es un instrumento literario ameno, divertido, graciosos, bello encubierto dentro de la literatura universal, latinoamericana y peruana para los procesos de los cambios dentro de la sociedad, del pensamiento y la naturaleza en una sociedad dialécticamente cambiante.

El Perú es un país que encierra una sociedad multifacético, multiétnico, multicultural, multilingüe, multirracial, que viene desarrollando un proyecto social que niega a los procesos sociales globalizadores que han esquilado su naturaleza social diverso de sociedad en formación, mediante la cultura de la interculturalidad, la interdisciplinaridad de la ciencia y la cultura, por la cultura de la valoración de los recursos naturales, de las especies y la diversidad natural del planeta tierra que sirve para la subsistencia social, justa, comunitarias y cooperativa en una convivencia social de paz y armonía social entre los hombres, la sociedad, la naturaleza y la diversidad de especies en una palabra la diversidad cultural la paremiología es una ciencia que requiere poner en práctica, que requiere profundizarlo en las áreas de comunicación filosofía y ciencias sociales para ayudar a consolidar el modelo social diverso que algunos países de américa latina vienen trabajando mediante la educación, inculcación y concienciación intercultural e interdisciplinar de la sociedad. La paremiología como ciencia debe analizar, investigar, crear premisas, paremias, de sentimientos y pensamiento que ayude a consolidar el Perú diverso, que ayude a superar los problemas de desigualdad, pobreza extrema, dominación, sometimiento, explotación, enajenación, y alienación cultural, es por ello que se han dado valor agregado en el presente informe poniendo como guía de acción concreta la aplicación de un programa: La paremiología de la lengua en la comprensión lectora en los estudiantes del tercer grado de la institución educativa N° 30001-105 – MAZAMARI, el programa paremiología de la lengua se trabajó con diez actividades pedagógicas a manera de estrategia didáctica que

consentía en desarrollar capacidades de comprensión lectora en las dimensiones: comprensión literal, inferencial y crítico las paremias puesta en práctica estaban constituidas mediante refranes, proverbios y dichos comunes, populares, amorosos amicales e incluso científicos. El propósito de la aplicación de estas actividades los refranes, los proverbios y los dichos trae consigo la observación de capacidades en describir inferir apreciar mediante argumentos el contenido, el mensaje, la reflexión que encierra las paremias propuestas.

Hemos diseñado sesiones de aprendizaje con refranes como actividad de aprendizaje para mejorar la comprensión literal, se han diseñado sesiones con proverbios como actividad de aprendizaje para la mejora de la comprensión inferencial también se han diseñado sesiones con frases y dichos como actividad de aprendizaje para mejorar la comprensión literal.

Finalmente concluiremos subrayando una vez más que, la paremiología (del griego *paroimía* 'proverbio', y *logía* 'compilación', 'colecta') es la disciplina que estudia los refranes, los proverbios y demás enunciados cuya intención es transmitir algún conocimiento tradicional basado en la experiencia.

La paremiología comparada establece relaciones entre los refranes y demás enunciados sentenciosos de diferentes idiomas y culturas.

La paremiología aprovecha para extraer de los proverbios la información acumulada a través de cientos de años de historia. Esta información puede ser de muchos tipos: sociológica, gastronómica, meteorológica, histórica, literaria, zoológica, cinegética, toponímica, lingüística, lexicográfica, religiosa, agronómica. Con frecuencia un refrán nace como condensación de un chascarrillo o cuentecillo tradicional, y expresa las creencias y supersticiones populares con más fidelidad que otras formas literarias. En otras ocasiones, por el contrario, posee un origen culto que deriva de los sermones que durante la Edad Media se pronunciaban en lengua vernácula. Posee una particular retórica, en la que se cruzan el ritmo, el paralelismo, la antítesis, la elipsis y los juegos de palabras.

2.2.2. Importancia de los refranes en la comprensión.

Las personas de nuestro medio local suelen utilizar frecuentemente algunos refranes populares en la comunicación social con el propósito de emitir mensajes a otras personas que pueden hacer reaccionar, aleccionar, recordar alguna enseñanza de la vida, algunos emplean refranes cuando tengan que conformarse de algún error u otros quizá para mejorar su actividad social, educativa, muchas veces estos refranes son reproducidas mecánicamente sin encontrarle sentido a manera de modismo, que si llevamos a un análisis de su contenido encontraremos un conjunto de ideas mensajes que encierran enseñanzas en el desarrollo de la vida afectiva de las personas, sobre todo creemos que es importante utilizar como un recurso pedagógico valido e importante dentro del proceso enseñanza aprendizaje en el área de comunicación para que los estudiantes que a partir de los refranes por sus características de ser premisas, frases, cortas breves, amenas, interesantes, lúdicas, incluso atractivas y bellas en la expresión del pensamiento puedan construir aprendizajes y conocimientos dentro de los procesos de la comprensión en la comunicación. El refrán, se define como una frase que presenta una enseñanza; es una sabia máxima y consejo que pertenece a la sabiduría popular; proviene de las experiencias de los pueblos, acumuladas a través de los siglos, y que el folklore ha ido adaptando al conocimiento propio de cada pueblo. García Moreno, M. (1918) En el programa: la paremiología de la lengua en la comprensión lectora en los estudiantes del tercer grado de la institución educativa N° 30001-116 - PANGOA, dentro del proceso enseñanza aprendizaje para la especialidad de educación primaria hemos priorizado como actividad de aprendizaje los refranes amorosos como “amor de madre, que de los demás es aire” para que los estudiante infieran que el único y verdadero amor es el incondicional que nos brinda la madre hacia sus hijos, es el amor que todo perdona, todo supera y aguarda, como se observa el refrán es una oración breve, de carácter sentencioso y de fácil memorización; con muy poco que se diga el interlocutor entiende perfectamente que es lo que se trasmite, se enmarca dentro del lenguaje popular, es sencillo y de simplicidad gráfica, refiere Gutiérrez Ballesteros, J. (1957)

Los refranes pueden ser utilizados didácticamente como recurso válido según el tema, asunto o materia de aprendizaje en el caso de los refranes con características literarias “El poeta, tonto y loco, cada cual tiene su poco” los estudiantes reflexionan sobre la importancia de las personas que tienen características especiales, pero a nadie le falta su lado artístico, nunca dejamos de cometer algunas torpezas y algunas que otras, pero no dejamos de ser cuerdos o normales. Suele tener una característica común que es la del anonimato. Sus fuentes se suelen remontar a la antigüedad, describiendo la mayor parte de las veces la simpatía o antipatía entre personajes, ciudades o regiones más o menos próximas.

Los refranes forman una parte importante en la tradición oral hispana, en muy pocas palabras ofrecen consejos relacionados al modo de entender la vida. Es por eso, que al interpretar un refrán es fundamental entender cada palabra y, a la vez, pensar ampliamente en su significado. Por ejemplo, *Quien duerme mucho, poco aprende*, significa que las personas perezosas no avanzan en la vida.

Por lo general, los refranes se transmiten de generación en generación, en la educación familiar, los padres en su papel de orientadores de sus hijos, utilizan los refranes como recursos válidos que sintetizan toda la transmisión de la enseñanza y de los valores que quieren inculcar. Son vivos ejemplos los refranes siguientes: “en boca cerrada no entran moscas”, “de tal palo tal astilla”, “no hay peor ciego que el que no quiere ver”, etc.

Existen también los conocidos diccionarios de refranes; que sirven para aclarar el significado de los refranes de nuestro idioma. En general, la ordenación de estos diccionarios se presenta del siguiente modo: las entradas incluyen todo el refrán y estos se ordenan alfabéticamente según la primera palabra del refrán. Por ejemplo; *Al mal tiempo, buena cara*.

Sin embargo, estos diccionarios suelen incluir también índices temáticos de los refranes, con objeto de facilitar su localización. De esta manera se pueden buscar los refranes relacionados, por ejemplo, con el clima, el amor, con el dinero, etc.

Refrán es una palabra con un origen etimológico que nos remite a la lengua francesa y al vocablo *refrain*. Se trata de una sentencia breve, cuyo uso es compartido por una comunidad, que promueve la reflexión, transmite una enseñanza o sirve como ejemplo. Los refranes son frecuentes en el habla cotidiana, a diferencia de los proverbios y de los aforismos, que son expresiones de características similares. Todas estas sentencias forman parte del grupo de las paremias.

La principal característica de un refrán es que surge de la experiencia. A través de su expresión, se puede explicar una acción o brindar un consejo. Por eso puede decirse que los refranes tienen una finalidad instructiva o educativa.

Dichos consejos se van forjando y compartiendo socialmente con el paso del tiempo, a partir de lo vivido por una comunidad. De esta forma los refranes son parte del acervo cultural de la gente y un recurso interesante como medio educativo para el proceso enseñanza aprendizaje de los estudiantes en la educación, como medio didáctico y educativo que en su contenido encierra muchas explicaciones. No surgen de la inventiva de una única persona, sino que se construyen y se instalan de manera colectiva. De hecho, los refranes son anónimos (no se conoce su autor).

A todo eso hay que añadir otra característica importante sobre los refranes y es que, salvo contadas excepciones, la mayoría de ellos se han transmitido de generación en generación a través de lo que es el lenguaje oral. Y es que todos los hemos conocido, asimilado y utilizado a partir de que los hemos oído

a nuestros padres, abuelos, bisabuelos es interdisciplinar e intercultural encierra un valor literario educativo para la interculturalidad de los pueblos. A la recopilación de refranes se la conoce como refranero. Cuando un refranero se edita, los refranes pasan del habla a la palabra impresa.

Se considera que uno de los refraneros más ricos y amplios del mundo es el español, ya que se determina que está compuesto por más de 100.000

refranes diferentes. Una cantidad que viene a demostrar el valor y la importancia de la tradición oral en ese idioma. No obstante, entre los más conocidos se encuentran algunos como los siguientes:

- “A buen entendedor, pocas palabras bastan”.
- “A Dios rogando y con el mazo dando”.
- “Éramos pocos y parió la abuela”.
- “Cría cuervos y te sacarán los ojos”.
- “Dime con quién andas y te diré quién eres”.
- “El que tiene padrino se bautiza”.
- “No hay mal que por bien no venga”.
- “Perro ladrador, poco mordedor”.
- “La avaricia rompe el saco”.
- “Más vale pájaro en mano, que ciento volando”.

2.2.3. Importancia de los proverbios en la comprensión y etimología.

Dentro de la vida social, se utilizan usualmente los proverbios esto puede hacerse de manera espontánea o sistemática con el propósito de emitir una regla moral, una enseñanza moral, es un recurso válido indirecto que puede predecir un hecho, predecir un logro, proyectar un resultado de logro, prever un proyecto científico o un proyecto puramente ideal, la sociedad y las civilizaciones siempre se han desarrollado con proyectos, dentro de la concepción metafísica el cielo es un proyecto de vida y salvación mientras que el socialismo y el comunismo es un proyecto social de justicia e igualdad social de una civilización altamente organizados y desarrollados que está en marcha, porque los hombres son los que la diseñaron, esta sentencias ayudan a las personas y estudiantes a crecer, a desarrollarse como persona, familia, sociedad y humanidad. Este vocablo tiene sus orígenes etimológicos en el latín

“*Proverbium*” cuya composición viene dada por el prefijo “*Pro*” que

significa promover o impulsar hacia adelante y “*Verbum*” cuyo significado es palabra, entonces la manera de traducirlo sería como lo que se dice antes de que ocurra, sin embargo la realidad es que un proverbio es una especie de sentencia o declaración en el cual se engloba una gran cantidad de conocimiento y sabiduría de una región pero de una manera más resumida. Arnal Caverio, P. (1953). Los proverbios como frases que sentencian una enseñanza moral dentro del proceso enseñanza aprendizaje en el programa: la paremiología de la lengua en la comprensión lectora en los estudiantes del tercer grado de la institución educativa N° 30001-105 – MAZAMARI, para su comprensión inferencial reorganiza la información de los proverbios literarios, logran construir sus aprendizajes a partir del proverbio “la confianza en sí mismo es el secreto del éxito” una sentencia científica que predice el éxito de una carrera profesional, o los logros de un título profesional, en la confianza que se tiene las personas a sí misma como un conjunto de cualidades de valoración a su esfuerzo, dedicación, esmero, responsabilidad puntualidad, voluntad y entendimiento de su carrera. Esta sentencia puede ser aplicada en las diversas facetas de la vida social y dar sentido a multiplicidad formas de explicaciones que en el fondo conllevan un mensaje de enseñanza que prevé un futuro provisorio.

También se puede decir que guardan alguna relación directamente con los refranes, que no son más que coloquio popular en pequeñas oraciones que perduran por generaciones en familias y sociedades, son frases que se adaptan a una situación en particular, comentarios que vienen al caso cuando sucede algo en particular. Hay todo tipo de proverbios pues las situaciones son tan diversas que en cualquier escenario puede estar presente la oportunidad para decir alguno. Hemos trabajado con los estudiantes el proverbio “Es más fácil ser sabio para los demás que para uno mismo” en esta experiencia los estudiantes han dado valor de interpretación dentro del proceso enseñanza aprendizaje aperciones diversas, han reorganizado información diversa, según cada mundo y sentido, ellos afirman primero que es verdad porque las persona muchas veces esconden sus apariencias, muchas veces se disfrazan las cosas, muchas veces se presentan las cosa visibles ante los demás de las personas, y ocultan lo que

verdaderamente lo son, señalan saber todo de la vida pero cuando llega el momento práctico son

incapaces de resolver los problemas y sus propios problemas, muchas veces esto sucede en nuestra sociedad, muchas veces se oculta la miseria en una apariencia de un buen vestir.

En las diferentes partes del mundo se desarrolla esa capacidad incluso proveniente de la misma historia de batallas o acontecimiento que haya marcado la vida de quienes habitan la localidad. “*A rey muerto, rey puesto*” hace referencia al momento del fallecimiento de un líder de una organización jerárquica, la cual cumple con un proceso para colocar en el trono o silla presidencial un sucesor que continúe con el designio que garantiza el curso de las cosas.

Los proverbios tienen incluso un valor sentimental colectivo, van de la mano de las tradiciones del pueblo que los acoge y se mantienen gracias a la costumbre de pasar entre generaciones las conductas de los padres a los hijos.

El proverbio, con origen en el término latino *proverbium*, es un concepto que se refiere a una clase de expresión que transmite una sentencia y que busca promover la reflexión. Los proverbios, en este sentido, forman parte de las paremias (la denominación que recibe este tipo de enunciados). Bergua, J.B. (1944=1961) La disciplina que se encarga de estudiar los proverbios, los refranes y el resto de los enunciados que se crean para la transmisión de ideas tradicionales basadas en la experiencia se conoce con el nombre de paremiología, y de este término deriva el sustantivo que permite referirse a cualquiera de ellos en forma genérica, *paremia*. En el lenguaje coloquial, proverbio suele emplearse como sinónimo de otras paremias, como los refranes, los aforismos y los axiomas. En cada caso, sin embargo, es posible establecer algunas diferencias. O'kane, E.S. (1959)

La noción de proverbio suele asociarse a una expresión culta y de una cierta complejidad. El refrán, en cambio, tiene un matiz más popular y una difusión

más amplia. Otra diferencia es que los refranes apelan al humor, mientras que los proverbios son más formales.

Un proverbio, en definitiva, es una expresión que pretende realizar una enseñanza o que contiene un imperativo moral. Es habitual que los proverbios se agrupen de acuerdo a su origen, algo que permite referirnos

a proverbios chinos, proverbios japoneses, proverbios españoles, etc. También existen los proverbios latinos, usados por los romanos, los cuales no han sido traducidos en más de dos mil años. Calvo-Sotelo, J. (1992).

Por lo general, los proverbios tienen un significado literal y otro que se sugiere. La enseñanza, en este sentido, se encuentra en el significado que puede deducirse a partir de la información literal. En algunos casos, la literalidad carece de sentido.

Un ejemplo de proverbio es el siguiente: *“La paciencia es un árbol que tiene raíz amarga, aunque da frutos muy dulces”*. Este proverbio señala que ser paciente puede resultar difícil, pero es algo que termina dando su recompensa en el futuro. Por lo tanto, vale la pena tener paciencia y aguardar el premio posterior.

Los primeros proverbios conocidos datan de épocas muy remotas, tal como lo prueban las siguientes colecciones: Libro de los Proverbios, conocido simplemente como *“Proverbios”*, que forma parte del Antiguo Testamento de la Biblia, y también del Tanaj hebreo. El cristianismo lo ubica en el grupo de los *Libros Sapienciales*, mientras que el judaísmo, en los *Escritos* (o *Ketuvim*). Su contenido es un gran número de sentencias o máximas con enseñanzas morales o religiosas. Históricamente, su autoría se atribuye al rey Salomón y se estima que haya sido redactado cerca del año 722 a. C.

2.2.4. Importancia de los dichos en la paremiología.

Durante la aplicación del programa la paremiología de la lengua para mejorar la comprensión lectora en los estudiantes del tercer grado de la institución educativa N° 30001-105 – MAZAMARI, es importante resaltar la

importancia literaria de los dichos. Los dichos populares, educativos, científicos, literarios como quieran llamarse siempre han jugado un papel importante como complemento indirecto lo que se quiere hacer entender a las personas, por su naturaleza breve, corta, amena, jocosa, divertida, incluso chistosa, gustan a muchos profesionales del campo educativo, pobladores y estudiantes la importancia de su uso, es que se convierte en un recurso pedagógico efectivo breve austero al pretender definirlo el dicho.

Anscombe, J.C.; Ducrot, O. (1994). Es un término con diversos usos. Puede tratarse de una conjugación en tiempo pasado del verbo decir (expresar algo con palabras). Como adjetivo, dicho hace referencia a algo que se ha indicado con anterioridad. De decir. Palabra o conjunto de palabras con que se expresa oralmente una máxima, una observación o un consejo popular. Ocurrencia chistosa y oportuna. Felicidad, satisfacción. Suerte favorable. Dicho y hecho: Expresión con que se explica la prontitud en hacer una cosa. Sin embargo, el tema tratado para lograr la capacidad de comprensión inferencial sobre el significado de dichos y frases con la actividad del dicho:

“vísteme despacio que tengo prisa” los estudiantes han vertido ideas diversas de la frase aleccionadora al inferir que encarecemos a otra persona que proceda con sosiego al realizar algo complicado porque el apresuramiento, lejos de abreviar, sueles entorpecer e incluso malograr los mejores propósitos. Para entender este recurso de frase breves o dichos breves pero con sentido racional es necesario conocer el primer paso que vamos a dar es el de determinar el origen etimológico de la palabra que ahora nos ocupa. Así, podemos establecer que dicho proviene del latín, más exactamente del participio pasivo del verbo “dicere”, que puede traducirse como “decir”. Casares, J. (1950 = 1969)

Un dicho, por otra parte, es una salida graciosa que se expresa en el momento justo. Cejador y Frauca, J. (1921-24)

En el lenguaje cotidiano utilizamos muchas expresiones o frases hechas para comunicar ideas. Estas expresiones son conocidas como dichos o dichos populares. Todos ellos comparten una característica común: su sentido literal y

su significado real no son coincidentes (por ejemplo, si digo "cada loco con su tema" no me estoy refiriendo a ningún loco). Gella Iturriaga, (1977)

Cada dicho tiene un origen particular y una historia propia. En algunos casos se conoce al autor de los mismos, pero en la mayoría de ocasiones se trata de expresiones anónimas y que pertenecen al acervo cultural de un país o de un idioma. Hay estudios sobre su origen, diccionarios que los clasifican por temas o lingüistas que analizan la función de los dichos en el lenguaje. El concepto de dicho tiene algo de chiste y de ocurrencia ingeniosa. Se utilizan para ilustrar una idea en un contexto determinado. Por ejemplo, si quiero reafirmarme en mis palabras podré utilizar el dicho "a lo hecho, pecho" o si me enfado con alguien porque ha hecho algo muy mal puedo decir que "le voy a cantar las cuarenta".

Si utilizamos un dicho hemos de conocer lo que quiere decir exactamente, cuándo debe emplearse y no olvidar que los extranjeros no están familiarizados con ellos.

Durante nuestra experiencia práctica empleadas como actividad en las sesiones de aprendizaje del programa la paremiología de la lengua para mejorar la comprensión lectora en los estudiantes del tercer grado de la institución educativa N° 30001-105 – MAZAMARI, también hemos observado con resultados importantes en la comprensión literal, inferencial y criterial las interpretaciones que emiten los estudiantes frente al dicho “Salvarse por los pelos” que se manifiestan las circunstancias del que logra salir de un apuro en el último instante, estos dichos o frases en realidad son elegantes, amenas, incluso divertidas cuando se quiere expresar algo que en realidad salió de apuros o una situación problemática, los estudiantes sienten divertirse con sus compañeros en este caso.

Gella Iturriaga, (1977). Un dicho o frase hecha no es lo mismo que un refrán y un proverbio no es lo mismo que una locución. En este sentido, hay una gran variedad de conceptos que tienen cierta similitud con los dichos: proverbios, aforismos, locuciones, máximas o modismos. Un proverbio es una sentencia de origen popular que pretende transmitir una enseñanza (un viaje de mil kilómetros empieza por un simple paso es un conocido proverbio

oriental). Un aforismo es una sentencia que resume una idea compleja (la virtud se encuentra en el término medio). En cuanto a las locuciones, las hay adverbiales (llegó de repente), adjetivas (mujer de bandera) y también locuciones nominales o verbales. La máxima tiene un contenido moral o intelectual (por ejemplo, la famosa afirmación de Descartes pienso, luego existo). Un modismo es una expresión descriptiva muy similar al dicho (por ejemplo, ser un puerco). La diferencia entre estos conceptos no siempre es evidente, pues la mayoría de ellos tienen características comunes.

Entre los dichos populares que tienen sentido de valoración dentro del proceso enseñanza aprendizaje por ejemplo el dicho “quemarse las cejas” que se emplea como significado de estudiar mucho o el dicho “En el tiempo de las vacas gordas” cuando se alude con este dicho a cualquier periodo, generalmente breve, de prosperidad material, que cuya paremia encierra un mensaje de sabiduría y aprendizaje incluso apertura comentario sobre experiencias vividas o escuchadas en la vida de las personas que en su esencia es aleccionador. Seguimos argumentando que el dicho es: El conjunto de palabras que significa algo que no tiene nada que ver con el sentido literal de los términos empleados también se conoce como dicho. Pueden asociarse los dichos a las frases hechas, los proverbios y los refranes, aunque cada uno tiene sus características. Iribarren Rodríguez, M.

(1955 = 1994)

Dentro del proceso de enseñanza aprendizaje existen muchos dichos en todas las ramas del saber humano, podemos encontrar dichos en el deporte, dichos en la educación, en las tardes taurinas, dichos populares, dichos familiares, amoroso, literarios entre otros, pero cuando le otorgamos un valor agregado educativo entonces recobra un sentido de formación, educación, aleccionador en los aprendizajes y a partir de ello construyen los estudiantes, el dicho que se convierte de lo espontáneo en un valor educativo el dicho “el oro y el moro” frase que significa el precio y aprecio hacia las personas, no iré contigo aunque me ofrezcas el oro y el moro, como una forma de decir no sin que esto sea un respuesta cerrada, ha todo esto reforzamos una vez más el dicho, del latín “dictus” es el participio del verbo decir, pudiendo referirse tanto a la acción como

al efecto, que procede en su etimología del latín “dicere” en

el sentido de referir, citar o indicar. Un dicho es un enunciado, una proposición o expresión oral (que puede escribirse) que expresa

un sentimiento o comunica una información. Dar razón de sus dichos, es fundamentar o avalar con pruebas lo que se está afirmando. Iribarren

Rodríguez, M. (1955 - 1994)

En un sentido más restringido un dicho es una expresión ocurrente que se brinda en un momento oportuno: “Mis dichos hicieron a todos sonreír, al compararme a mí mismo con un ratoncito”. Comprende, además, las expresiones que vulgarmente llamamos “frases hechas” que construidas por la sabiduría popular suelen aplicarse a situaciones en las que encajan. Por ejemplo “No des el brazo a torcer” se aplica a aquellos casos en que queremos convencer a alguien de que persista en su intento, y nació del juego conocido como “pulseada” donde cada uno de los contrincantes, colocando su codo sobre una mesa y tomándose de las manos, intenta torcer o doblegar el brazo del otro. Otros se han tomado de frases pronunciadas por personajes célebres, como el caso de “La suerte está echada”, atribuida a Julio César

mientras perseguía a Pompeyo y debía cruzar el río Rubicón. Hoy se la usa para manifestar que ya no hay modo de arrepentirse y hay que seguir con la acción iniciada, sea cual fuera la consecuencia. Iribarren Rodríguez, M. (1955

- 1994). Los dichos, a diferencia de los refranes no contienen necesariamente moralejas. Todos los refranes son dichos, pero no viceversa. En el diccionario

de la Real Academia de la Lengua Española las palabras dicho y refrán figuran como sinónimos (significado muy parecido), al igual que máxima o proverbio y otros términos similares. Tanto es así que el refrán se define como un “dicho agudo y sentencioso de uso común” envuelto en una frase que encierra una advertencia o enseñanza de tipo moral; siendo el dicho un “conjunto de palabras en las que se dice una cosa o se expresa una idea” con cierta gracia o en forma de sentencia, que no tiene por qué coincidir con su sentido literal.

Los dichos suelen hacer referencia a los temas más diversos, desde aspectos cotidianos hasta los más existencialistas, y lo mismo que los refranes se transmiten de generación en generación. Según algunos especialistas, el conjunto de dichos que enriquecen la lengua española se ha ido precisando a lo largo de los siglos hasta alcanzar en la actualidad no menos de 1.500. A continuación, reflejaremos algunos de los más utilizados. Como son tantos no estará de más comenzar con otra figura literaria menos conocida como el quiasmo, que consiste en repetir palabras o expresiones iguales de forma cruzada a partir de una idea central y con una cierta simetría. Genera un efecto sorprendente que induce a la meditación y su disparidad de sentidos resulta significativa. Por ejemplo, refiriéndose a los dichos podemos seguir con la explicación diciendo: “son todos los que están... pero no están todos los que son”. **“A buenas horas mangas verdes”**

Se dice de todo aquel que llega a destiempo cuando ha pasado la oportunidad y resulta inútil su auxilio.

El origen de esta frase se remonta a los tiempos de los cuadrilleros de la Santa Hermandad creados por los Reyes Católicos, que como casi nunca llegaban a tiempo para capturar a los malhechores, los delitos quedaban impunes. Vestían un uniforme con **mangas verdes** y colete, de ahí las palabras del **dicho**.

“A ojo de buen cubero”

Esta frase se refiere a algo que se hace de forma aproximada, sin precisión exacta, y sin usar ningún tipo de instrumento o herramienta de medición. Antiguamente las cubas destinadas a contener agua, vino, aceite u otro líquido distinto eran fabricadas una a una por el cubero de forma artesanal y su capacidad variaba mucho en función de las medidas dictadas por los señores feudales. Todo dependía pues de la habilidad y el “buen ojo” del cubero para calcular su tamaño y que fueran todas más o menos iguales.

“A río revuelto, ganancia de pescadores”

Este dicho alude a los que medran aprovechando las revueltas y trastornos. En las situaciones confusas o cuando se producen cambios o desavenencias, hay quienes sacan beneficio aprovechando las circunstancias.

La experiencia demuestra que los pescadores cogen mucho más pescado en el agua turbia que en la clara, quizás porque cuando está turbia los peces no ven los peligros y caen más fácilmente.

“Como Pedro por su casa”

Dícese de la persona que se mueve con desenvoltura en un lugar que no le es propio. En ocasiones tiene un significado peyorativo para referirse a un intruso cuya actitud es impertinente, arrogante y excesiva. También se usa cuando alguien tiene mucha confianza y se comporta con toda naturalidad, saltándose a veces la prudencia que se supone.

Se desconoce quién era el tal Pedro al que alude el dicho, aunque algunos autores lo sitúan en Aragón donde existe una versión que dice: “Entrase como Pedro por Huesca”, que alude a Pedro I de Aragón (1070-1104), que en 1095 reanudó el sitio impuesto a Huesca por Sancho, encontrando muy poca resistencia para tomar la ciudad.

“Dar gato por liebre”

Engaño malicioso por el que se da alguna cosa de inferior calidad, bajo la apariencia de legitimidad.

Antiguamente, las hospederías, posadas y fondas gozaban de una dudosa fama, sobre todo en materia de viandas y calidad de sus comidas; algo que ha mantenido la tradición con el paso de los siglos. La literatura universal está

llena de alusiones, muchas de ellas irónicas, acerca del valor de los alimentos ofrecidos en ellas.

“Dormirse en los laureles”

Referente a alguien que se ha relajado, descuidado, ha dejado de hacer algo que debería hacer o lo está haciendo pero con desgana y poca eficiencia. Para conocer la procedencia de esta expresión tenemos que remontarnos a la época del Imperio Romano o incluso antes. Antiguamente, a los poetas, emperadores y generales victoriosos (incluso aquellos gladiadores que se ganaban la libertad en la arena o los atletas triunfadores en los juegos) se les coronaba con guirnaldas confeccionadas con hojas de laurel. Después de haber conseguido el triunfo y el reconocimiento general, esa persona dejaba de trabajar y esforzarse y se dedicaba a “vivir de las rentas”, diciéndose entonces que se “dormía en los laureles” (de su corona).

“Esto es Jauja”

Se suele usar este dicho cuando nos encontramos ante una situación de satisfacción que no parece tener fin o en algún lugar placentero sin ninguna preocupación.

Jauja es una ciudad peruana fundada por el conquistador Francisco Pizarro cuya fama se debe a las excelentes minas que en época de los conquistadores les proporcionó una vida ociosa y regalada. Fue la primera capital de Nueva Castilla y estaba situada en un entorno idílico, famoso por su belleza. En algunas ocasiones, se exageraban las virtudes de la región para hacer más atrayente a los marinos la larga travesía que les esperaba. Tanto es así que se desvirtuó hasta hacerla parecer el paraíso. De ahí a la frase **“esto es jauja”** tan solo hubo un paso.

“Hay gato encerrado”

Se dice cuando desconfiamos de alguna cosa o nos da en la nariz que hay algo turbio en algún asunto, alguna causa o razón oculta.

Para encontrar el origen de esta expresión debemos trasladarnos a los siglos XVI y XVII (Siglo de Oro) cuando se puso de moda llamar **“gato”** a la bolsa o talego en que se guardaba el dinero. Era habitual llevarlo, como remedio a posibles hurtos, escondido entre las ropas o guardado a buen recaudo en algún lugar de la casa. La víctima en el punto de mira de los ladrones solía

ser vigilada para ver si tenía dinero y donde lo llevaba. La consigna que se daban entre sí los amigos de lo ajeno consistía en decir si allí había “gato **encerrado**” o, lo que es lo mismo, una bolsa con dinero escondido. Hechas con piel de ese animal, se les empezó a llamar popularmente “**gatos**” a las que podían contener riquezas desconocidas. Aunque hay quien afirma que por ese nombre también se conocía a los pequeños rateros que hurtaban con astucia y engaño (la RAE así lo recoge), una habilidad que recuerda al comportamiento de los gatos.

2.2.5. La comprensión lectora:

En esta parte del informe resaltamos que la comprensión es un elemento psicológico importante que niega la vieja forma de aprendizaje mecánica al estilo conductista en los estudiantes del tercer grado de la institución educativa N° 30001-105 – MAZAMARI, por lo tanto lograr esta capacidad es importante teniendo en cuenta que la comprensión lectora es la capacidad de entender lo que se lee, tanto en referencia al significado de las palabras que forman un texto como con respecto a la comprensión global en un escrito. López, J. (2006), Hay muchos estudiantes que les es difícil entender, la enseñanza tradicional siempre estaba centrado en la memorización, recitación del aprendizaje, que prácticamente castraba toda forma de libertad por el aprendizaje en la comprensión. A propósito, la lectura, es un proceso de significación y de comprensión de un tipo de información o de ideas que se hallan almacenadas en un determinado soporte y que se transmiten a partir de un código determinado, generalmente un lenguaje que puede ser visual o táctil, tal es el caso del sistema Braille que utilizan extendidamente los ciegos. Mientras tanto, la comprensión lectora implicará la capacidad que dispone alguien de entender aquello que lee, ya sean el significado de las palabras que componen un texto como el texto todo en general. El entendimiento es mucho más amplio que la memorización encierra dentro de ello el análisis, la decodificación de los mensajes y sobre todo la intensión del mensaje, que cuanto más entendimiento tenga el estudiante es más alta la comprensión, la enseñanza tradicional siempre tubo limitantes en la enseñanza, tenían pocos recursos para el aprendizaje, sin embargo, hoy en día existen recursos

diversos como las paremias que ayudan al estudiante al entendimiento y la comprensión.

La enseñanza tradicional memorística, repetitiva, verbalista y mecánica ha causado un daño inmenso en el logro de capacidades y competencias comprensivas, por su naturaleza unilateral, dogmática, y cerrado a un solo diseño de estudio sin dar apertura aprendizajes interdisciplinar y libertaria para la construcción de aprendizajes comprensivas por ello que en la comprensión lectora entra en juego otra actividad importante para llevarla a buen puerto y que es la comprensión. El docente actual que rompe las viejas esquemas debe tener como propósito lograr la comprensión como un proceso intelectual recurrente entre los seres humanos y que permite elaborar un significado a través de la aprehensión de las ideas más importantes de un texto y luego de la vinculación de estas con conceptos que en el lector en cuestión ya disponen de un significado.

Sin lugar a dudas es durante la comprensión que el lector interacciona con el texto que está leyendo y es capaz de realizar esa vinculación que mencionábamos y esto es importante aclararlo porque no siempre que se lee una persona consigue descifrar o comprender el mensaje en cuestión. O incluso, en algunos casos tras la lectura la persona puede comprender de manera equivocada el mensaje que se trate.

Otros de los factores que limita una adecuada comprensión es la enseñanza por parte del docente que no tiene recursos suficientes y menos creatividad para emprender una comprensión de textos, el docente también es tradicional, que solo repite las reglas propuestos de manera mecánica, por lo que vale la pena resaltara que, al texto se lo podrá comprender de diversas maneras, de modo literal, únicamente comprendiendo los datos que se exponen de forma explícita; crítica, que implica la formulación de juicios sobre los valores que presenta el texto; e inferencial, comprensión que supone la lectura entre líneas de aquello que se propone en el texto, es decir, se comprende aquello que se quiere decir aún y a pesar que no se lo haga de una manera expositiva y explícita.

La comprensión tal, y como se concibe actualmente, es un proceso a través del cual el lector elabora un significado en su interacción con el texto. La comprensión a la que el lector llega durante la lectura se deriva de sus experiencias acumuladas, experiencias que entran en juego a medida que decodifica las palabras, frases, párrafos e ideas del autor, en esta parte es importante que el currículo deben ser diversificadas, contextualizadas, adaptados, con los recursos y medios que ofrece la comunidad para promover la comprensión del contexto.

La interacción entre el lector y el texto es el fundamento de la comprensión. En este proceso de comprender, el lector relaciona la información que el autor le presenta con la información almacenada en su mente; este proceso de relacionar la información nueva con la antigua es, el proceso de la comprensión.

"Decir que uno ha comprendido un texto, equivale a afirmar que ha encontrado un cobijo mental, un hogar, para la información contenida en el texto, o bien que ha transformado un hogar mental previamente configurado para acomodarlo a la nueva información. López, J. (2006),

La comprensión es el proceso de elaborar el significado por la vía de aprender las ideas relevantes del texto y relacionarlas con las ideas que ya se tienen: es el proceso a través del cual el lector interactúa con el texto. Sin importar la longitud o brevedad del párrafo, el proceso se da siempre de la misma forma.

En definitiva, leer, más que un simple acto mecánico de descifrado de signos gráficos, es por encima de todo un acto de razonamiento, ya que de

lo que se trata es de saber guiar una serie de razonamientos hacia la construcción de una interpretación del mensaje escrito a partir de

la información que proporcionen el texto y los conocimientos del lector, y, a la vez, iniciar otra serie de razonamientos para controlar el progreso de esa interpretación de tal forma que se puedan detectar las posibles incomprensiones producidas durante la lectura.

La comprensión lectora conduce un estudio analítico de factores y señala que la lectura de comprensión puede ser concebida como una colección de discretas habilidades medibles y da una lista de estas habilidades Carlino, P. (2005). El desarrollo de la psicología cognitiva y la neurociencia, así como los trabajos de Noam Chomsky, contribuyeron a formar una nueva concepción del proceso de lectura, dándose un giro cognitivo Fournier, C. (2002).

De acuerdo con Carlino, P. (2005), la comprensión lectora se entiende como el “conjunto de habilidades cognitivas que permiten al sujeto adquirir y exhibir una información obtenida a partir de la lectura del lenguaje impreso”. En este

sentido, Solé, I. (1996), amplía el concepto de comprensión lectora teniendo en cuenta que leer: [...] *es un proceso de interacción entre el lector y el texto, proceso mediante el cual el primero intenta satisfacer los objetivos que guían su lectura [...] el significado del texto se construye por parte del lector. Esto no quiere decir que el texto en sí no tenga sentido o significado [...]* Lo que se intenta explicar es que el significado que un escrito tiene para el lector no es una traducción o réplica del significado que el autor quiso imprimirle, sino una construcción que implica al texto, a los conocimientos previos del lector que lo aborda. Es decir, que la comprensión es producto de una interacción continua entre el texto escrito y el sujeto lector, quien aporta intencionadamente sus conocimientos previos y sus capacidades de razonamiento para elaborar una interpretación coherente del contenido. Desde esta óptica, es interesante el papel del lector, quien debe ser capaz de organizar e interpretar la información necesaria para establecer relaciones entre dos o más proposiciones textuales y aportar su conocimiento extra textual cuando sea requerido Jenkinson, M. D. (1976). La perspectiva adoptada en esta investigación se contrapone al denominado enfoque tradicional, basado en la teoría del proceso de transferencia de información Fournier, C. (2002). Dicho enfoque concibe la lectura comprensiva como un proceso en el que el sujeto lector debe identificar los significados del texto y almacenarlos en su memoria. De esta forma, para los que se sitúan en esta línea teórica, un buen lector o lector ideal es aquel que se desempeña eficientemente en la transferencia de información, es decir, aquel que se destaca como un teorizador de la información contenida en el texto. De aquí que las características idealmente requeridas estén más cerca de las habilidades mecánicas que de las comprensivas. Ello quiere decir que, para este tipo de lector, el mayor esfuerzo es destinado a la memorización de la información textual más que a la construcción de una interpretación coherente y comprensiva de los significados textuales.

2.2.6. La comprensión literal:

Dentro del proceso enseñanza aprendizaje en el área de comunicación y en su transversalidad con las otras áreas en el nivel básico

regular primario es una de las capacidades básicas como competencia de los que se

-41-

tiene que lograr, se puede decir es la primera fase de la comprensión lectora, es el proceso que tiene como propósito extraer toda la información que el autor ha expresado de manera directa y explícita en un texto. Con este fin el lector utilizara las estructuras organizativas asociadas con los procesos básicos de pensamiento y una estrategia sistemática para la lectura del texto. Las paremias como estrategia metodológica precisamente es un recurso que estructura ideas, pensamientos, frases, que encierra dentro de ellos informaciones diversas, como mensajes e interpretaciones diversas que apertura la multiplicidad de ideas y mas no reduciéndose a la vieja forma de aprendizaje memorísticas de una sola idea como única y valida.

A partir de las paremias como estrategia metodológica el estudiante puede hacer construcciones diversas de ideas, pensamientos, reflexiones, comparaciones, preguntas, mediante organizadores, diagramaciones, dibujos, análisis, resumen, composiciones, mensajes en fin competencias básicas diversas de la comprensión, sin embargo, la comprensión literal se limita a extraer la información dada en el texto, sin agregarle ningún valor interpretativo. Los procesos fundamentales que conducen a este nivel de lectura son: observación, comparación, relación, clasificación, cambio, orden y las transformaciones.

Los docentes quienes están dedicados a observar este componente de la comprensión literal de la comprensión lectora cuyos indicadores están centrados básicamente en las ideas e información que están expuestas en el texto *en forma explícita*, por reconocimiento o evocación de hechos. El reconocimiento puede ser: más de detalle: identifica nombres, personajes, tiempo y lugar de un relato; mas de ideas principales: la idea más importante de un párrafo o del relato; mas de secuencias: identifica el orden de las acciones; mas por comparación: identifica caracteres, tiempos y lugares explícitos; mas de causa o efecto: identifica razones explícitas de ciertos sucesos o acciones.

-46-

Es una lectura más profunda, en la que se ahonda en la comprensión del texto y se reconocen las ideas que se suceden, así como el tema principal, se realizan cuadros sinópticos, mapas conceptuales, resúmenes y síntesis. La mayor parte de estas técnicas son más adecuadas para textos expositivos que para textos literarios.

López, J. (2006), afirma que la comprensión literal es el reconocimiento de todo aquello que explícitamente figura en el texto (propia del ámbito escolar). Implica distinguir entre información relevante y secundaria, encontrar la idea principal, identificar las relaciones de causa–efecto, seguir instrucciones, identificar analogías, encontrar el sentido a palabras de múltiples significados, dominar el vocabulario básico correspondiente a su edad, etc., para luego expresarla con sus propias palabras. Este nivel supone enseñar a los estudiantes a:

- Distinguir entre información importante o medular e información secundaria.
- Saber encontrar la idea principal.
- Identificar relaciones de causa–efecto.
- Seguir instrucciones.
- Reconocer las secuencias de una acción.
- Identificar analogías.
- Identificar los elementos de una comparación.
- Encontrar el sentido de palabras de múltiples significados.
- Reconocer y dar significados a los sufijos y prefijos de uso habitual.
- Identificar sinónimos, antónimos y homófonos.
- Dominar el vocabulario básico correspondiente a su edad.

Mediante este trabajo el docente comprueba si el alumno puede expresar lo que ha leído con un vocabulario diferente, si fija y retiene la información durante el proceso lector y puede recordarlo para posteriormente explicarlo.

En este nivel, el lector reconoce las frases y las palabras clave del texto. Capta lo que el texto dice sin una intervención muy activa de la estructura cognoscitiva e intelectual del lector Solé, I. (1996). Corresponde a una

reconstrucción del texto que no ha de considerarse mecánica, comprende el reconocimiento de la estructura base del texto.

Lectura literal en un nivel primario, se centra en las ideas e información que están explícitamente expuestas en el texto por reconocimiento o evocación de hechos. El reconocimiento consiste en la localización e identificación de los elementos del texto, que pueden ser:

1. Ideas principales: la idea más importante de un párrafo o del relato;
2. Secuencias: identifica el orden de las acciones;

- 43 -

3. Comparación: identifica caracteres, tiempos y lugares explícitos;
4. Causa o efecto: identifica razones explícitas de ciertos sucesos o acciones.

Lectura literal en profundidad en este nivel, el lector efectúa una lectura más profunda, ahondando en la comprensión del texto, reconociendo las ideas que se suceden y el tema principal.

Esta etapa de la comprensión literal también se comprende como la primera fase, paremias, proverbios, dichos, frases, relatos, de la estructuración el pensamiento en su primer etapa de elaboración de los conceptos, acumulación de un conjunto de conceptos, ideas, definiciones, propiedades de las cosas, nombres, denominaciones, para que posteriormente se estructuran con la construcción de los juicios dentro de la comprensión del pensamiento para proseguir con las conjeturas que es la segunda etapa de la comprensión del pensamiento.

2.2.7. La comprensión inferencial:

Visto la comprensión literal como la elaboración, selección, identificación, comparación y clasificación de un conjunto de ideas y conceptos esto sirve de base para la segunda fase del pensamiento dentro de la comprensión lectora, esto se enmarca como la lectura inferencial que nos permite obtener consecuencia o deducir algo que no sea explícito en el texto que leemos, en esta parte los docentes facilitan procedimientos como las

paremias para que a partir de las frases, los refranes y los dichos, los estudiantes de educación básica regular del nivel secundario en el área de comunicación como en las otras áreas puedan hacer construcciones de estructuras de pensamiento, emitir juicio de opinión , hacer conjeturas, propones ideas, y sacar conclusiones, de un hecho, comportamiento, juicio moral, incluso hacer predicciones lógicas, mediante hipótesis sobre las enseñanzas y mensajes que ofrecen las paremias.

Este nivel de lectura está basado en el de lectura literal. Es decir, que pretende ampliar el nivel de análisis de un texto mediante la comprensión de la información que el mismo nos presenta. Para esto toda la concentración se aplicará en la interpretación de mensajes implícitos en el tema, el cual nos permitirá plantear inferencias o deducciones acerca de las ideas representativas localizadas en el mismo. Lo cual equivale a llevar a cabo una interpretación sustentada, sin embargo debemos precisar la inclinación para que la lectura sea motivante de interés de los estudiantes deben ser seleccionadas acorde a su desarrollo evolutivo, para su comprensión lo que a los estudiantes les gusta las paremias imaginarias a veces a los adolescentes les agrada paremias de amor lo que a los jóvenes le interesa paremias de ciencia y cultura, mediante estas actividades los estudiantes de acuerdo a su nivel de desarrollo evolutivo y el grado en que se encuentra practican y desarrollan habilidades, destrezas, capacidades y competencias en la comprensión inferencial en la que mediante juicios, opinión, conjeturas, predicciones, hipótesis, lanzan teorías de una proposición de pensamiento que encierra contenidos de como actividad intelectual.

Solé, I. (1996), La comprensión inferencial de la lectura es el proceso que tiene como propósito profundizar en la comprensión e interpretación de un texto mediante la formulación de inferencias por parte del lector que contribuyan a darle sentido lógico y coherencia al escrito, cada lector puede hacer inferencias diferentes, por tal razón, esta comprensión inferencial es una de las capacidades básicas para comprensión lectora que procesa el cerebro humano en la que emite proposiciones hipotéticas y es la segunda etapa del proceso del pensamiento en psicología.

Solé, I. (1996), La comprensión inferencial consiste en extraer conclusiones y conjeturas o hipótesis en base a la información implícita que se dispone en el texto. Es decir, la lectura inferencial, consiste en descubrir información no explícita o que no aparece escrito en el texto, puesto que en el texto no todas las ideas están escritas de manera explícita sino están ocultas. Hay ideas que se necesitan sobreentender para poder comprenderlo. El proceso para hallar las ideas implícitas se denomina inferencia. Al hacer inferencia buscamos el significado más allá de lo literal, somos capaces de deducir nueva información a partir de la información dada. José Morais (1995), La inferencia “es la habilidad de comprender algún aspecto determinado del texto a partir del significado del texto. Consiste en superar lagunas que por causas diversas aparecen en el proceso de construcción de la comprensión”. Esto ocurre por diversas razones, porque el lector desconoce el significado de una palabra o de una frase, porque el autor no presenta explícitamente la información, etc. Los buenos lectores aprovechan las pistas contextuales, la comprensión

lograda y su conocimiento general para atribuir un significado coherente con el texto a la parte que desconoce. Por ejemplo, si no sabe el significado de una palabra, leerá cuidadosamente y tratará de deducir el significado de la misma en el contexto de la lectura. En buena cuenta, comprendemos un texto, sólo cuando somos capaces de deducir las ideas principales implícitas del texto.

Smith (1989), Es el proceso que tiene como propósito extraer toda la información que el autor ha expresado de manera directa y explícita en un texto. Con este fin el lector utilizará estructuras organizativas asociadas con los procesos básicos de pensamiento y una estrategia sistemática para la lectura del texto.

Smith, C. B. (1989), también refiere que este nivel se caracteriza por escudriñar y dar cuenta de la red de relaciones y asociaciones de significados que permiten al lector leer entre líneas, presuponer y deducir lo implícito; es decir, busca relaciones que van más allá de lo leído, explica el texto más ampliamente, agrega informaciones y experiencias anteriores, relaciona lo leído, los conocimientos previos, formulando hipótesis y nuevas ideas. La meta del nivel inferencial es la elaboración de conclusiones. Este nivel de comprensión es muy poco practicado por el lector, ya que requiere de un considerable grado de abstracción. Favorece la relación con otros campos del saber y la integración de nuevos conocimientos en un todo. El concepto de inferencia abarca, tanto las deducciones estrictamente lógicas, como las conjeturas o suposiciones que pueden realizarse a partir de ciertos datos que permiten presuponer otros. En un texto no está todo explícito, hay una enorme cantidad de implícitos (dependiendo del tipo de texto y del autor) que el lector puede reponer mediante la actividad inferencial Solé, I. (1996). Este nivel puede incluir las siguientes operaciones:

1. Inferir detalles adicionales que, según las conjeturas del lector, pudieron haberse incluido en el texto para hacerlo más informativo, interesante y convincente;
2. Inferir ideas principales, no incluidas explícitamente;

3. Inferir secuencias sobre acciones que pudieron haber ocurrido si el texto hubiera terminado de otra manera;

- 46 -

4. Inferir relaciones de causa y efecto, realizando hipótesis sobre las motivaciones o caracteres y sus relaciones en el tiempo y el lugar. Se pueden hacer conjeturas sobre las causas que indujeron al autor a incluir ciertas ideas, palabras, caracterizaciones, acciones;
5. Predecir acontecimientos sobre la base de una lectura inconclusa, deliberadamente o no;
6. Interpretar un lenguaje figurativo, para inferir la significación literal de un texto.

Se activa el conocimiento previo del lector y se formulan hipótesis sobre el contenido del texto a partir de los indicios, estas se van verificando o reformulando mientras se va leyendo. La lectura inferencial o interpretativa es en sí misma “comprensión lectora”, ya que es una interacción constante entre el lector y el texto, se manipula la información del texto y se combina con lo que se sabe para sacar conclusiones Solé, I. (1996). En este nivel se puede lograr, entre otras tareas.

- Predecir resultados.
 - Inferir el significado de palabras desconocidas. ➤
- Inferir efectos previsibles a determinadas causa.

- Entrever la causa de determinados efectos.
- Inferir secuencias lógicas.
- Inferir el significado de frases hechas, según el contexto.
- Interpretar con corrección el lenguaje figurativo.
- Recomponer, un texto variando algún hecho, personaje, situación, etc.
- Prever un final diferente.

“Esto permite al maestro ayudar a formular hipótesis durante la lectura, a sacar conclusiones, a prever comportamientos de los personajes y a realizar una lectura vivencial”. Solé, I. (1996),

2.2.8. La comprensión criterial:

La criticidad es una de las características que debe lograr como capacidad, competencia, como habilidad y destreza lo que le caracteriza a todo ser humano culto, inteligente y pensante, por lo que puede hacer uso de sus facultades de razonamiento, lógico en el pensamiento humano por ende en la comprensión cabal de la lectura, a esta capacidad debe recurrir en el entendimiento de los estudiantes un bagaje de dominios de informaciones

- 47 -

diversas del conocimiento, categorías, conceptos, juicios y relación de juicios de las diferentes áreas del conocimiento, de las ciencias para contar con esta capacidad de comprensión lectora en su nivel crítico, valorativo análogo, en la emisión de juicios de valoración de afirmación o negación de una paremia, frase, proposición, hipótesis, oración y tesis, como tercera etapa de la estructuración del pensamiento humano según la psicología científica, por lo que se define: la lectura crítica hace referencia a una lectura cuidadosa, activa, reflexiva y analítica. El pensamiento crítico implica reflexionar sobre la validez de lo que se ha leído a la luz del conocimiento y la comprensión del mundo que previamente se tienen, es la cuidadosa, deliberada determinación de lo que debemos aceptar, rechazar, o suspender sobre el tema, y el grado de confianza con el cual aceptamos o rechazamos.

En base a las definiciones anteriores, la lectura crítica parecería anteceder al pensamiento crítico: Y es que solamente cuando se ha entendido completamente un texto (lectura crítica) se pueden evaluar con exactitud sus aseveraciones (pensamiento crítico).

En la práctica, la lectura crítica y el pensamiento crítico van de la mano. El pensamiento crítico permite que el lector haga seguimiento a su comprensión a medida que lee. Si percibe que las aseveraciones del texto son ridículas o irresponsables (pensamiento crítico), lo examina con mayor atención para poner a prueba su propia comprensión (lectura crítica). Y viceversa, el pensamiento crítico depende de la lectura crítica. Después de todo una persona puede pensar críticamente sobre un texto (pensamiento crítico) únicamente si lo ha entendido (lectura crítica). Se puede elegir el aceptar o rechazar una presentación, pero se debe saber por qué. Se tiene una responsabilidad no solo consigo mismo, sino

con los demás de identificar, las cuestiones o problemas en los que se está o no de acuerdo. Solamente así se podrán entender y respetar los puntos de vista de otras personas. Para poder reconocer y entender esos puntos de vista se debe estar en capacidad de leer críticamente. El concepto de paremia, refrán, frase, proverbios, dichos con características críticas hace referencia a la técnica o el proceso que permite descubrir las ideas y la información que subyacen dentro de un texto escrito. Esto requiere de una lectura analítica, reflexiva y activa.

-48-

Solé, I. (1996), La lectura crítica, por lo tanto, es el paso previo al desarrollo de un pensamiento crítico. Sólo al comprender un texto en su totalidad, desentramando el mensaje implícito del contenido más allá de lo literal, es posible evaluar sus aseveraciones y formarse un juicio con fundamento. Estos significan también que la mayoría de las paremias dentro de la paremiología como ciencia encierra un punto crítico de las ideas y el pensamiento humano en sinquerhacer práctico, lo que significa frente a una lectura crítica también se promueve un pensamiento crítico y por lo tanto una comprensión crítica de la lectura. El único texto que puede criticarse es aquel que se ha entendido. Por eso la lectura crítica está asociada a una comprensión cabal de la información.

Cuando se logra dicho grado de comprensión, el lector puede aceptar o rechazar la idea del autor con responsabilidad sobre su decisión. Para fomentar el pensamiento crítico, pues, primero deben brindarse las competencias necesarias en lectura crítica.

La lectura crítica de las paremias en su nivel análogo de comprensión lectora con características críticas dentro de las destrezas, habilidades, capacidades, y competencias en la comprensión lectora, ayuda a comparar la información y extender el conocimiento hacia la transferencia de relaciones con otros contextos. Establece juicios críticos y coadyuva a formular conclusiones propias.

Smith (1989), considera a este nivel el ideal, ya que, en él, el lector es capaz de emitir juicios sobre el texto leído, aceptarlo o rechazarlo, pero con

argumentos. La lectura crítica tiene un carácter evaluativo, en el que interviene la formación del lector, su criterio y conocimientos de lo leído. Dichos juicios toman en cuenta cualidades de exactitud, aceptabilidad, probabilidad. Los juicios pueden ser:

1. Realidad o fantasía: según la experiencia del lector con las cosas que lo rodean o con los relatos o lecturas;
2. Adecuación y validez: compara lo que está escrito con otras fuentes de información;
3. Apropiación: requiere de evaluación relativa en las diferentes partes para asimilarlo;

- 49 -

4. Rechazo o aceptación: depende del código moral y del sistema de valores del lector.

Este es el nivel más profundo e implica una formación de juicios propios de carácter subjetivo, identificación con los personajes y con el autor. En este nivel Solé, I. (1996) se enseña a los estudiantes a:

- Juzgar el contenido de un texto desde un punto de vista personal.
- Distinguir un hecho, una opinión.
- Emitir un juicio frente a un comportamiento.
- Manifestar las reacciones que les provoca un determinado texto.
- Comenzar a analizar la intención del autor.

En la comprensión crítica lo primero que hay que hacer para entender el significado del término lectura crítica, es descubrir el origen etimológico de las dos palabras que le dan forma:

- Lectura, en primer lugar, se trata de un vocablo que emana del latín, más exactamente del verbo “legere”, que puede traducirse como “leer”.
- Crítica, en segundo lugar, es una palabra de orígenes griegos. Así lo demuestra el hecho de que procede del verbo “krienin”, que es sinónimo de “decidir o separar”.

El proceso de aprehensión de información que está almacenada en un soporte y que es transmitida a través de ciertos códigos recibe el nombre de lectura. Dicho código puede ser visual, auditivo o táctil.

Lo que habitualmente entendemos por leer es un proceso que implica varios pasos, como la visualización (la mirada sobre las palabras), la fonación (la articulación oral, ya sea consciente o inconsciente), la audición (la información que pasa al oído) y la cerebración (se concreta la comprensión).

La crítica, por su parte, es un juicio o examen que se realiza sobre algo. Las personas que se especializan en realizar juicios sobre obras de arte, espectáculos y libros reciben el nombre de críticos.

El concepto de lectura crítica hace referencia a la técnica o el proceso que permite descubrir las ideas y la información que subyacen dentro de un texto escrito. Esto requiere de una lectura analítica, reflexiva y activa.

La lectura crítica se considera que es una acción que requiere un correspondiente aprendizaje y que merece la pena dominar. ¿Por qué?

Porque gracias a aquella se puede conseguir beneficiarse de las siguientes ventajas, entre otras muchas más:

- Se convertirá en una herramienta estupenda para hacer resúmenes de textos, así como para acometer la creación de guías o sumarios.
- Es una buena manera de poder tomar decisiones y establecer unas ideas que tienen unas bases sólidas.

La lectura crítica, por lo tanto, es el paso previo al desarrollo de un pensamiento crítico. Sólo al comprender un texto en su totalidad,

desentramando el mensaje implícito del contenido más allá de lo literal, es posible evaluar sus aseveraciones y formarse un juicio con fundamento.

El único texto que puede criticarse es aquel que se ha entendido. Por eso la lectura crítica está asociada a una comprensión cabal de la información.

José Morais (1995),

Cuando se logra dicho grado de comprensión, el lector puede aceptar o rechazar la idea del autor con responsabilidad sobre su decisión. Para fomentar el pensamiento crítico, pues, primero deben brindarse las competencias necesarias en lectura crítica.

2.3. Definición de conceptos

2.3.1. Paremiología: Disciplina que estudia los refranes, los proverbios y demás enunciados cuya intención es transmitir algún conocimiento tradicional basado en la experiencia.

2.3.2. Refranes: Son dichos populares y anónimos pero la finalidad de ellos es transmitir una enseñanza o mensaje instructivo, moral o de sabio estimulando en el individuo la reflexión moral e intelectual.

2.3.3. Proverbios: Es un tipo de paremia, un enunciado sentencioso. Otros enunciados sentenciosos son: refrán, adagio, máxima, sentencia, aforismo, frase proverbial, apotegma.

2.3.4. Dichos: También llamados 'dichos populares' expresan un concepto similar al del modismo o la locución adverbial siendo en ocasiones difícil de distinguir entre estas tres expresiones.

2.3.5. Comprensión lectora: Es la capacidad de entender lo que se lee, tanto en referencia al significado de las palabras que forman un texto como con respecto a la comprensión global en un escrito.

2.3.6. Comprensión literal: Es el proceso que tiene como propósito extraer toda la información que el autor ha expresado de manera directa y explícita en un texto. Con este fin el lector utilizará las estructuras organizativas asociadas con los procesos básicos de pensamiento y una estrategia sistemática para la lectura del texto.

2.3.7. Comprensión inferencial: Es el proceso que tiene como propósito profundizar en la comprensión e interpretación de un texto mediante la formulación de inferencias por parte del lector que contribuyan a darle sentido lógico y coherencia al escrito. Cada lector puede hacer inferencias diferentes, por tal razón, la comprensión inferencial de la lectura es un proceso personal.

2.3.8. Comprensión criterial: Implica un ejercicio de valoración y de formación de juicios propios del lector a partir del texto y sus conocimientos previos, con respuestas subjetivas sobre personajes, autor, contenido e imágenes literarias. Es la elaboración de argumentos para sustentar opiniones, esto supone que los docentes promuevan un clima dialogante y democrático en el aula.

2.3.9. Didáctica de la lengua: Es un juego entre tres elementos: un docente, los alumnos y un saber. Para desarrollar el concepto de transposición, él se va a detener particularmente en el análisis de la naturaleza de ese "saber", o más bien en las relaciones que ese saber (el saber enseñado) entabla con el saber a enseñar, el saber sabio.

2.3.10. Actividades pedagógicas: Establecen los criterios fundantes y la normatividad general. Brindan una guía metodológica y bibliográfica para posibilitar la profundización por parte del alumno. Esto les brinda a los

alumnos una confirmación de la relevancia y pertinencia del tema en la práctica proyectual de un modo crítico y reflexivo.

2.4. Concepción pedagógica

Montero, Alicia (2013) en el libro: La Comprensión Lectora en el nivel primario nos alcanza un enfoque constructivista sobre comprensión lectora señala que se han realizado numerosas investigaciones y se han propuesto varias teorías, cada una responde a un momento y a un enfoque en particular, Podemos iniciar esta sección describiendo los planteamientos de José Morais (1995), quien define la lectura “como un proceso de descodificación de los signos escritos

-52-

presentes en el texto que se enseña a través del método fonético y donde el niño alcanza el significado porque primero pasa por las palabras”. Escuchar esta posición en nuestros días causa cierto malestar porque son muchas las críticas que se han hecho a esta forma de enseñar a leer, pues se ha demostrado que no es suficiente recitar en forma expresiva un texto para decir que se ha comprendido en su totalidad. Smith (1973), por su parte, causó una verdadera revolución cuando afirmó que en el proceso de la lectura intervienen dos fuentes de información: la visual y la no visual. En la primera, se descodifica mediante la selección hecha por la vista y en la segunda, interviene la información que posee en su cerebro el lector. Ambas pueden intercambiarse; sin embargo, la segunda es indispensable en la comprensión y aprendizaje de la lectura. El autor muestra un aspecto nuevo: la influencia del lector en la comprensión del texto. Basándose, en parte, en el planteamiento anterior,

Rosenblatt (1996:36) define la lectura como “un proceso de transacción entre quien lee y el texto”. Por consiguiente, ambos forman parte de una misma situación global en donde se condicionan recíprocamente. Así mismo, afirma que la persona mientras lee va centrando su atención no sólo en los signos impresos, sino también en las interrogantes, imágenes, ideas y pensamientos que estos evocan. Cierra esta revisión conceptual la definición de lectura que hace Goodman (1996:25), padre de la teoría transaccional socio-psicolingüística sobre el proceso de la lectura, quien después de tres décadas de investigaciones logró

determinar que la “lectura es un proceso durante el cual el lector interactúa con el texto y va construyendo significados con sus conocimientos previos conceptuales, letrados y las claves lingüísticas que el propio texto le ofrece”. En efecto, el lector es un sujeto activo que tiene diferentes intenciones de lectura y para comprender lo que va leyendo aporta sus propios conocimientos, a la vez que formula hipótesis y se plantea interrogantes. Las pistas que ofrece el texto son: los elementos de coherencia, la cohesión, la estructura textual y el léxico, entre otros. Un lector frente a un texto despliega una serie de actividades que se activan de forma simultánea permitiéndole acceder a su significado de una forma más rápida. No tendrá que leer todo un capítulo para elaborar su representación mental, sino que “a medida que obtiene la información va relacionándola con la que tiene en su memoria, lo que le permite construir

significados a medida que avanza en la lectura.” (González y otros, 2002:96). El proceso de la lectura ha sido descrito como integrado por tres etapas: la decodificación, la relación de las ideas del texto y la construcción de ideas globales. En la primera, el lector interpreta la serie de símbolos que aparecen en el texto con el fin de identificar el significado de las palabras y la relación que se establece entre una y otra. Una vez que él ha identificado el significado de las palabras y sus relaciones, procede a unir las ideas del texto apoyándose en lo que ya conoce porque el propio texto le ha suministrado información. Por último, distingue lo relevante de lo secundario para llegar a la construcción de una idea global de lo leído, una especie de resumen. Finalmente, construye un modelo mental de la situación que representará lo que el sujeto ha aprendido del texto.

Capítulo 3

MARCO METODOLÓGICO

3.1. TIPO Y NIVEL DE INVESTIGACIÓN

3.1.1. Tipo

Por su naturaleza tipológica responde a una investigación del tipo aplicada en la que pone en práctica un programa experimental que propone las paremias como recurso válido en la comprensión lectora en estudiantes del nivel secundario.

3.1.2. Nivel:

Se ubica dentro del nivel de una investigación con las características de un estudio pre experimental que está inmerso dentro de las investigaciones del nivel experimental con el objetivo de transformar las dimensiones de la variable dependiente.

3.2. Método

El método desarrollado para esta investigación fue el método científico según LANDEAU: 2007 define al método científico como el conjunto de procedimientos mediante los cuales se descubren nuevos conocimientos, hipótesis, se formulan problemas de investigación y se resuelven situaciones determinadas por medio de un análisis específico, con la finalidad de lograr un resultado. JIMÉNEZ: 1998 señala que la investigación científica puede definirse como un conjunto de acciones planificadas que se emprenden con la finalidad de resolver, total o parcialmente, un problema científico determinado.

3.3. VARIABLES

3.3.1. Variable independiente: X

Comprensión y Etimología

3.3.2. Variable dependiente: Y

Comprensión lectora

3.4. OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES

Definición conceptual

Variable independiente:

Paremiología de la lengua

La paremiología es la ciencia que estudia los refranes, proverbios y otros enunciados que tienen como intención transmitir algún conocimiento tradicional basado en la experiencia. A parte de esto, la paremiología al mismo tiempo extrae de los proverbios la información acumulada a través de los años de la historia. De hecho, la información que puede extraer puede ser de varios tipos como: sociológica, gastronómica, meteorológica, histórica, etc.

Variable dependiente Comprensión lectora

La comprensión lectora se define como el proceso por medio del cual un lector construye, a partir de su conocimiento previo, nuevos significados al interactuar con el texto. Esto es el fundamento de la comprensión: la interacción del lector con el texto. Dicho proceso, se desarrolla de forma distinta en cada lector, ya que cada individuo desarrolla esquemas diferentes y utiliza distintas habilidades y destrezas al momento de enfrentarse a un texto.

Operacionalización de variables

Variable	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores	Escala de medición
Paremiología de la lengua	El empleo de actividades programadas dentro de las sesiones de aprendizaje en el área de comunicación en la cual comprenden los refranes, los proverbios y dichos como aspectos literarios de la paremiología de la lengua desarrollan capacidades la comprensión lectora en el nivel literal inferencial y criterial en los estudiantes del nivel secundario están contextualizados	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Literarios ➤ Sociológicos. ➤ Filosófico. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Conoce algunos refranes amorosos de su localidad 2. Utiliza refranes en su vida diaria 3. Argumenta el significado de los proverbios 4. Emplea diversos tipos de dichos literarios en su vida cotidiana Describe los refranes amorosos de su localidad 5. Menciona los refranes literarios más conocidos de su localidad 6. 	Vigesimal con alternativa Sí (2) No (1)

			<p>7. Dice el significado del dicho: "amor con amor se paga"</p> <p>8. Dice el significado del proverbio "Un amigo es lo que sabe todo de ti y a pesar de ello te quiere"</p>	
Comprensión lectora	<p>La lista de cotejo pre test postes paremiología de la lengua en la comprensión lectora se han diseñado a partir de la contextualización, diversificación, confiabilidad y validez de los contenidos, actividades, capacidades y competencias de logro establecido en el programa mediante refranes, proverbios y dichos para observar la comprensión literal, inferencial y criterial en los estudiantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Literal ➤ Inferencia ➤ Crítico. 	<p>1. Identifica las paremias de carácter literario, sociológico y filosófica.</p> <p>2. Avaloran los mensajes de la frase más conocidas de su localidad</p> <p>3. Construye dichos a partir de la experiencia de su vida diaria</p>	

--	--	--	--	--

3.5. DISEÑO

El diseño de investigación en los del sexto grado de la institución educativa N° 3241, previsto para este informe que dará norte al presente informe de tesis, es el pre-experimental denominado pre test pos test con un sólo grupo intacto asociado a dos observaciones de entrada y salida cuyo diagrama es el siguiente:

$$GE: \quad O_1 \quad X \quad O_2$$

Dónde:

GE : Grupo experimental

X : Programa paremiología

O₁ : Pre test comprensión lectora

O₂ : Pos test comprensión lectora

3.6. POBLACIÓN Y MUESTRA:

3.6.1. Población

La población de estudio estuvo constituida del sexto grado de la institución educativa N° 3241, apropiado para acopiar una muestra representativa.

3.6.2. Muestra

La muestra de estudio está integrada por estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, por su accesibilidad y apropiados para la aplicación del tipo y el nivel de investigación aplicada.

3.7. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Se han diseñado como instrumento de acopio de datos prácticos una lista de cotejo denominado pre test pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora, con diez ítems de preguntas de manera cerrada para que los estudiantes puedan enmarcar según las capacidades y competencias que creen conveniente dentro sus domino de capacidades en la comprensión lectora, estos ítems de pregunta están diseñadas teniendo en cuenta los objetivos

planteados en el programa experimental la paremiología de la lengua para mejorar la comprensión lectora en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, aprobada y validada por expertos.

3.8. TÉCNICAS DE PROCESAMIENTO ANÁLISIS DE DATOS

El procesamiento de la información del presente informe de tesis: la paremiología de la lengua en la comprensión lectora en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, se han procedido con el auxilio de las hojas de cálculo Excel y SPSS para la presentación de tablas, gráficos y cuadros estadísticos finalmente concluir con la interpretación de los datos mediante el método de la inducción el análisis y la reflexión.

-59-

Capítulo 4

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

4.1. Descripción

A continuación presentamos los resultados obtenidos después del acopio, recopilación y procesamiento de la información de campo con la ayuda de la estadística para responder a los objetivos propuestos en el presente informe y entender la medida porcentual en la que justifica la eficacia de la tesis: “la comprensión lectora y etimología de obras literarias peruanas en los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, después de las actividades de las paremias, refranes, proverbios, dichos en el logro de competencias comunicativas en la comprensión literal, inferencial y crítico.

Cuadro N° 1

LA COMPRENSION LECTORA Y ETIMOLOGIA DE PRIMARIA

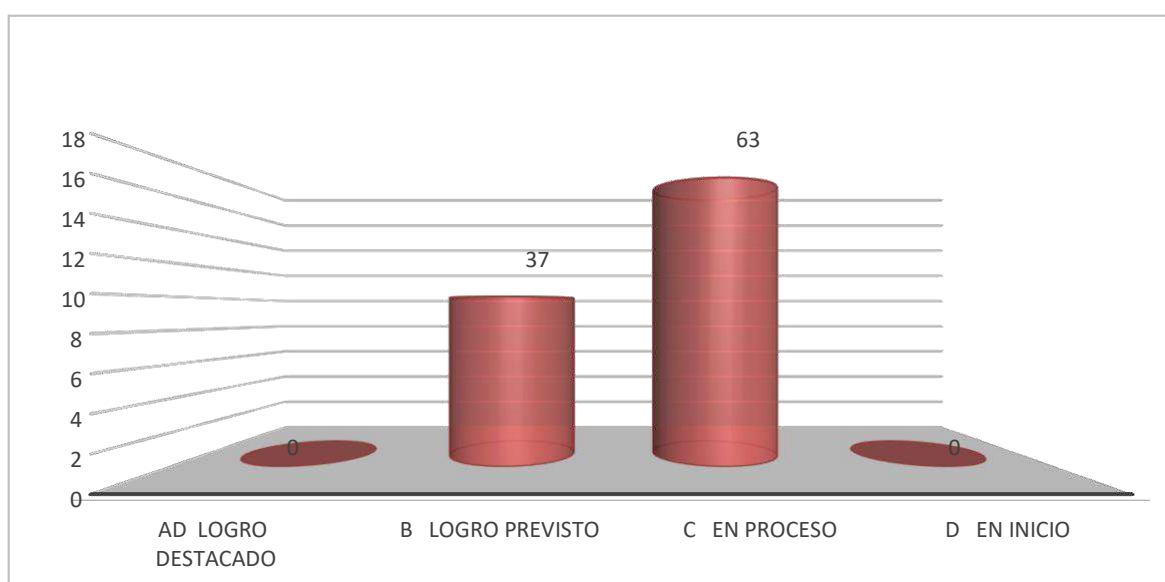
DIMENSIÓN: Las paremias literarias en la comprensión literal **ACTIVIDAD:** Paremias literarias.

¿Conoce algún refrán literario en tu localidad?	f	%
AD Logro Destacado	--	--
B Logro Previsto	10	37
C En Proceso	17	63
D En Inicio	--	--
Total	27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 1

LOS REFRANES EN LA COMPRENSIÓN LITERAL



Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión: las paremias literarias en la comprensión literal después de la aplicación de la actividad: aprendo con paremias literarias, el 63% están en proceso, el 37% presenta logro previsto

en el ítem ¿Conoce algún refrán literario en tu localidad? en la propuesta paremiología de la lengua.

Cuadro N° 2

LA COMPRENSIÓN LECTORA DE PRIMARIA

DIMENSIÓN: Los refranes en la comprensión literal

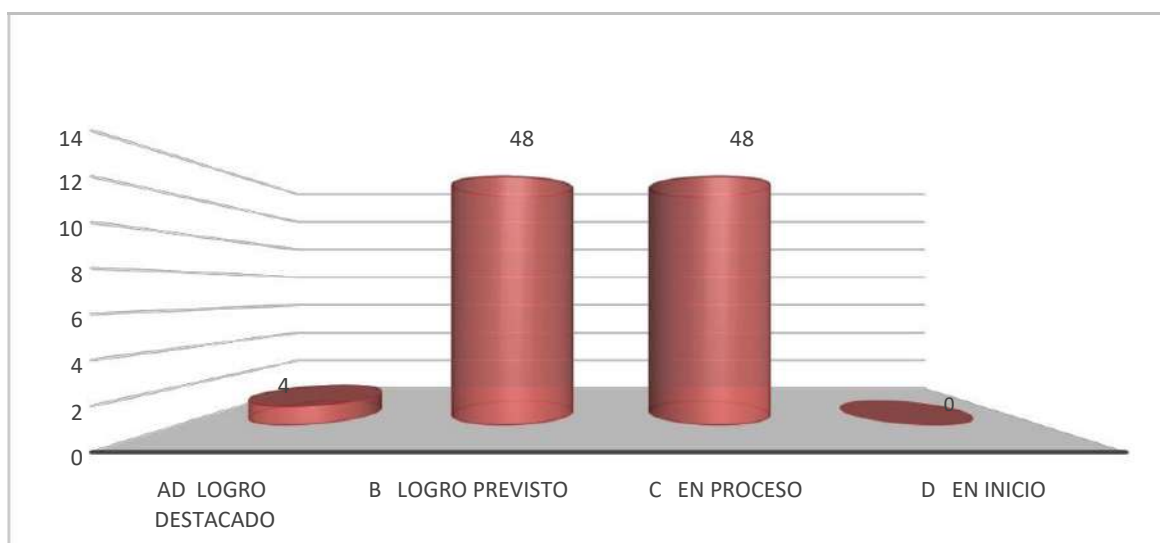
ACTIVIDAD: Aprendo con refranes literarios

“EL AMOR A LOS LIBROS ES AMOR LA SABIDURÍA”		f	%
¿utiliza usted este refrán en su vida diaria?			
AD Logro Destacado		01	04
B Logro Previsto		13	48
C En Proceso		13	48
D En Inicio		--	--
Total		27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 2

LOS REFRANES EN LA COMPRENSIÓN LITERAL



Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión: los refranes en la comprensión literal después de la aplicación de la actividad: Aprendo con refranes literarios, el 48% están en proceso, el 48% presenta logro previsto, el 4% logro destacado en el ítem ¿Utiliza usted este refrán en su vida diaria? en la propuesta paremiología de la lengua.

Cuadro N° 3 LA
COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA DE PRIMARIA

DIMENSIÓN: Los refranes en la comprensión literal

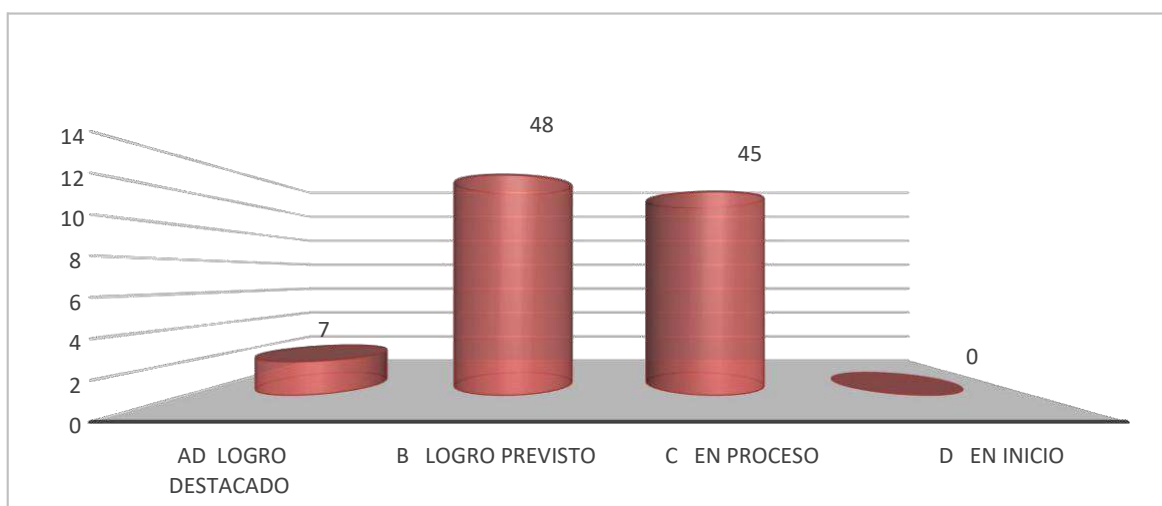
ACTIVIDAD: Aprendo con refranes populares

Argumenta el significado del refrán: “SOLO HAY DOS COSAS INFINITAS: EL UNIVERSO Y LA ESTUPIDEZ HUMANA”		
	f	%
AD Logro Destacado	02	07
B Logro Previsto	13	48
C En Proceso	12	45
D En Inicio	--	--
Total	27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 3

LOS REFRANES EN LA COMPRENSIÓN LITERAL



Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión: los refranes en la comprensión literal después de la aplicación de la actividad: Aprendo con refranes populares, el 48% presenta logro previsto, el 45% en proceso y el 7% logro destacado en el ítem Argumenta el significado del refrán: “SOLO HAY DOS COSAS INFINITAS: EL UNIVERSO Y LA ESTUPIDEZ HUMANA”.

Cuadro N° 4

LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA DE PRIMARIA

DIMENSIÓN: Los dichos en la comprensión inferencial

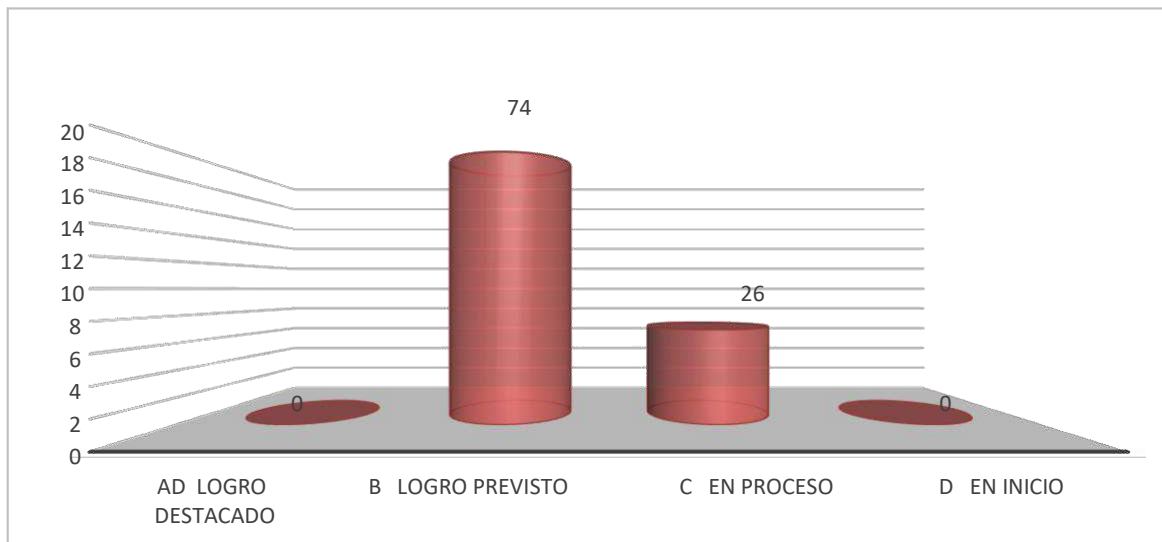
ACTIVIDAD: Aprendo con frases y dichos

¿Emplean diversos tipos de dichos y frases literarias en su vida cotidiana?	f	%
AD Logro Destacado	--	--
B Logro Previsto	20	74
C En Proceso	07	26
D En Inicio	--	--
Total	27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 4

LOS DICHOS EN LA COMPRENSIÓN INFERENCIAL



Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión: Los dichos en la comprensión inferencial después de la aplicación de la actividad: Aprendo con frases y dichos, el 74% presentan logro previsto, el 26% en proceso, en el ítem ¿Emplean diversos tipos de dichos y frases literarias en su vida cotidiana? en la propuesta paremiología de la lengua.

Cuadro N° 5

LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA DE PRIMARIA

DIMENSIÓN: Los dichos en la comprensión inferencial

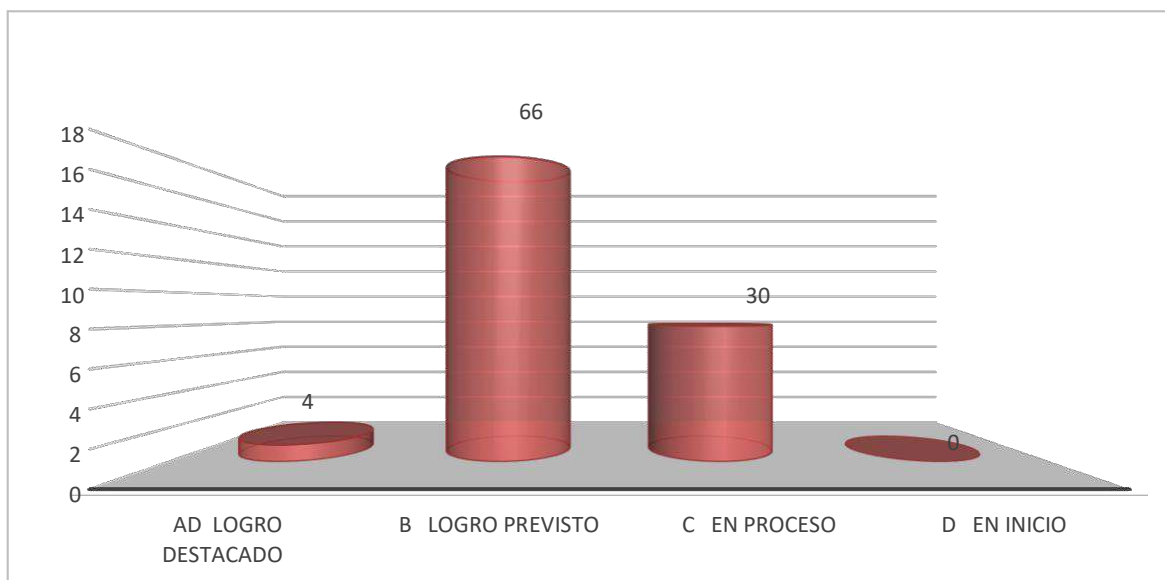
ACTIVIDAD: Aprendo con dichos y frases amorosas

¿Describen dichos y frases amorosos de su localidad?	f	%
AD Logro Destacado	01	04
B Logro Previsto	18	66
C En Proceso	08	30
D En Inicio	--	--

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Gráfico N° 5

LOS DICHOS EN LA COMPRENSIÓN INFERENCIAL



Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión: Los dichos en la comprensión inferencial después de la aplicación de la actividad: Aprendo con dichos y frases amorosas el 66% tiene logro previsto, el 30% en proceso, el 4% logro destacado en el ítem ¿Describen dichos y frases amorosas de su localidad? en la propuesta paremiología de la lengua.

Cuadro N° 6

LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA DE PRIMARIA

DIMENSIÓN: Los dichos en la comprensión inferencial **ACTIVIDAD:**

Decimos frases y dichos literalmente

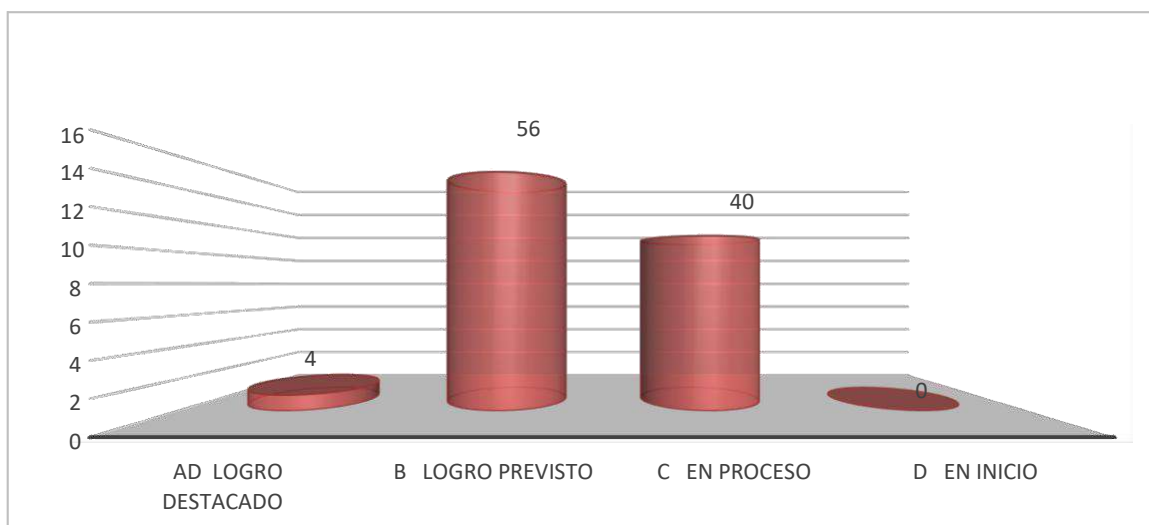
¿Mencionan frases y dichos populares más conocidos de su localidad?	f	%
AD Logro Destacado	01	04
B Logro Previsto	15	56

C	En Proceso	11	40
D	En Inicio	--	--
Total		27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 6

LOS DICHOS EN LA COMPRENSIÓN INFERENCIAL



Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión: Los dichos en la comprensión inferencial después de la aplicación de la actividad: Decimos frases y dichos literalmente, el 40% están en proceso, el 56% presenta logro previsto y el 4% logro destacado en el ítem ¿Mencionan frases y dichos populares más conocidos de su localidad? en la propuesta paremiología de la lengua.

Cuadro N° 7

LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA DE PRIMARIA

DIMENSIÓN: Los dichos en la comprensión inferencial

ACTIVIDAD: Interpretando dichos y frases de amor

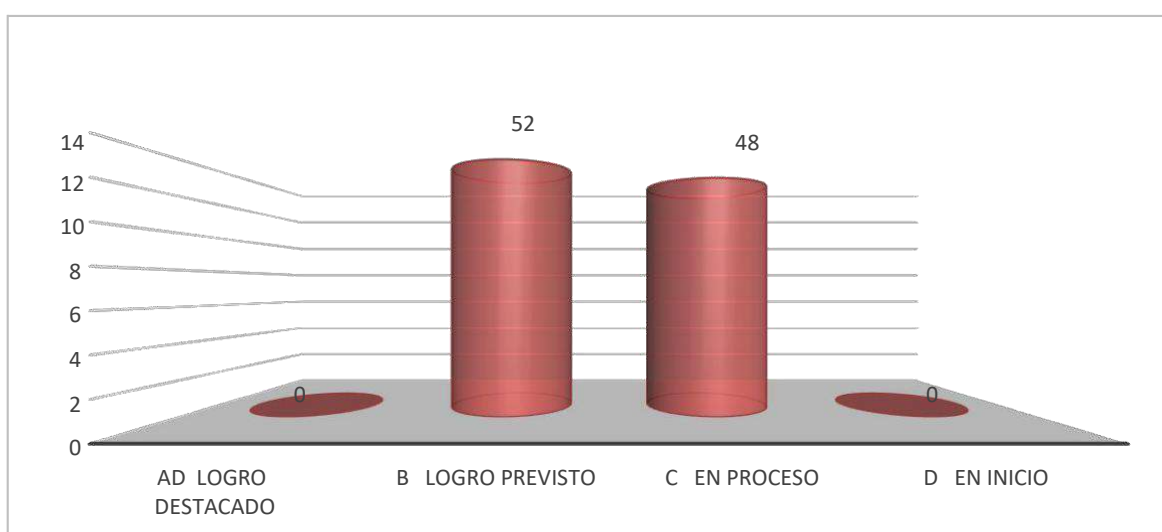
El dicho “AMOR CON AMOR SE PAGA” significa:	f	%
“AMOR SIN DINERO QUITAN EL SUEÑO”		
AD Logro Destacado	--	--

B	Logro Previsto	14	52
C	En Proceso	13	48
D	En Inicio	--	
Total		27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 7

LOS DICHOS EN LA COMPRENSIÓN INFERENCIAL



Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión: Los dichos en la comprensión inferencial después de la aplicación de la actividad: Interpretando dichos y frases de amor, el 48% están en proceso, el 52% presenta logro previsto en el ítem El dicho “AMOR CON AMOR SE PAGA” significa: “AMOR SIN DINERO QUITAN EL SUEÑO” en la propuesta paremiología de la lengua.

Cuadro N° 8

LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA EN PRIMARIA

DIMENSIÓN: Los proverbios en la comprensión criterial

ACTIVIDAD: Aprendo proverbios de amistad

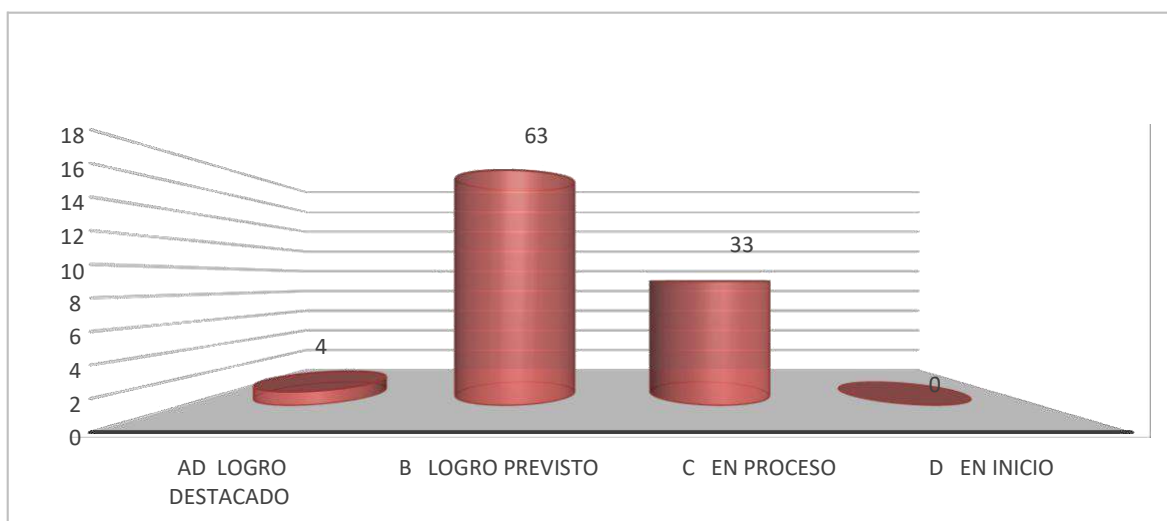
El proverbio: “UN AMIGO ES LO QUE SABE TODO DE TI Y A PESAR DE ELLO TE QUIERE”, Significa: ¿Qué los amigos perdonan todos sus errores?	F	%
--	---	---

AD Logro Destacado	01	04
B Logro Previsto	17	63
C En Proceso	09	33
D En Inicio	--	--
Total	27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 8

LOS REFRANES EN LA COMPRENSIÓN LITERAL



Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión: Los proverbios en la comprensión criterial después de la aplicación de la actividad: Aprendo proverbios de amistad, el 33% están en proceso, el 63% presenta logro previsto y el 4% logro destacado en el ítem ¿Qué los amigos perdonan todos sus errores?

LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA EN PRIMARIA

Cuadro N° 9

DIMENSIÓN: Los proverbios en la comprensión criterial

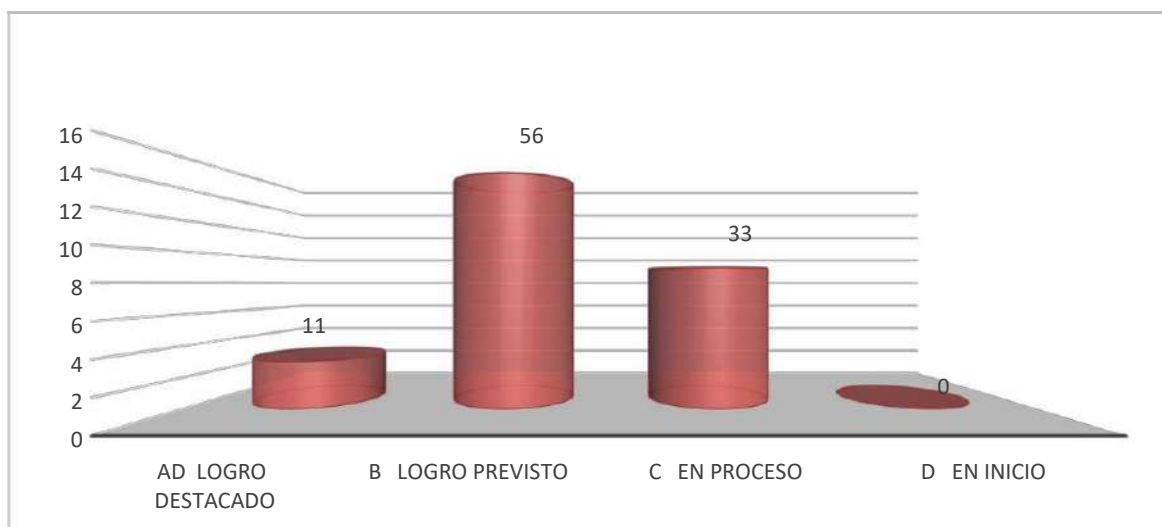
ACTIVIDAD: Aprendo proverbios de mi comunidad

¿Valoran los mensajes de conocidas de su comunidad?	los proverbios más	F	%
AD Logro Destacado		03	11
B Logro Previsto		15	56
C En Proceso		09	33
D En Inicio		--	--
Total		27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 9

LOS PROVERBIOS EN LA COMPRENSIÓN CRITERIAL



Interpretación

LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA EN PRIMARIA

En el gráfico observamos la dimensión: Los proverbios en la comprensión criterial, después de la aplicación de la actividad: Aprendo proverbios de mi comunidad, el 33% están en proceso, el 56% presenta logro previsto y el 11% logro destacado en el ítem ¿Valoran los mensajes de los proverbios más conocidas de su comunidad? en la propuesta paremiología de la lengua.

Cuadro N° 10

DIMENSIÓN: Los proverbios en la comprensión criterial **ACTIVIDAD:**

Aprendo proverbios

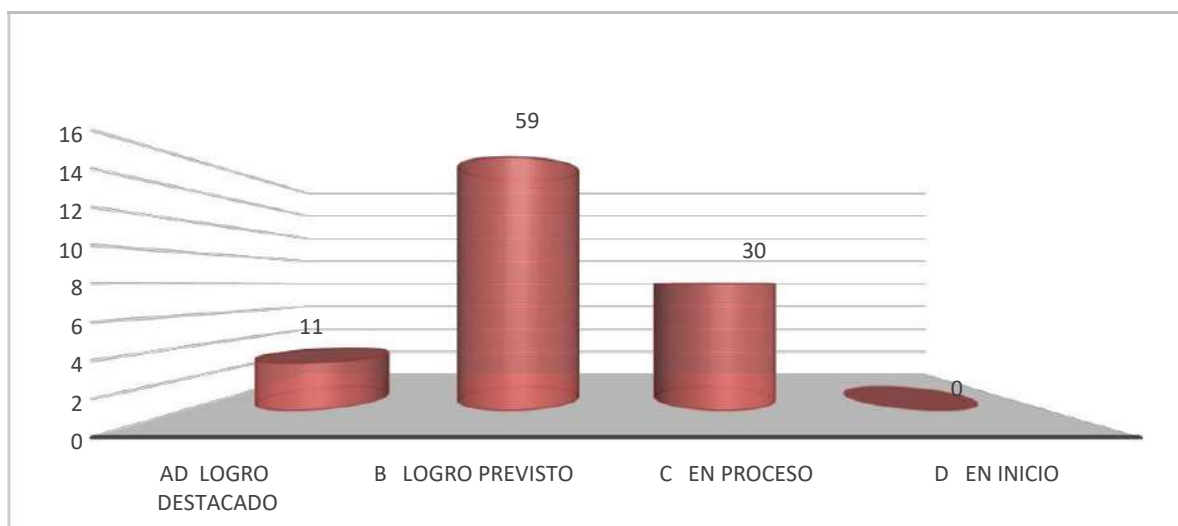
¿Construyen proverbios a partir de la experiencia de f % su vida diaria?

AD Logro Destacado	03	11	B	Logro Previsto	16	59
C En Proceso	08	30	D	En Inicio	--	--
Total					27	100

Fuente: Pre test Pos test la paremiología de la lengua en la comprensión lectora

Grafico N° 10

LOS PROVERBIOS EN LA COMPRENSIÓN CRITERIAL



LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA EN PRIMARIA

Interpretación

En el gráfico observamos la dimensión Los proverbios en la comprensión criterial, después de la aplicación de la actividad: Aprendo proverbios, el 30% están en proceso, el 59% presenta logro previsto y el 11% logro destacado en el ítem ¿Construyen proverbios a partir de la experiencia de su vida diaria? en la propuesta paremiología de la lengua.

-70-

Cuadro N° 11

PRETEST POSTEST

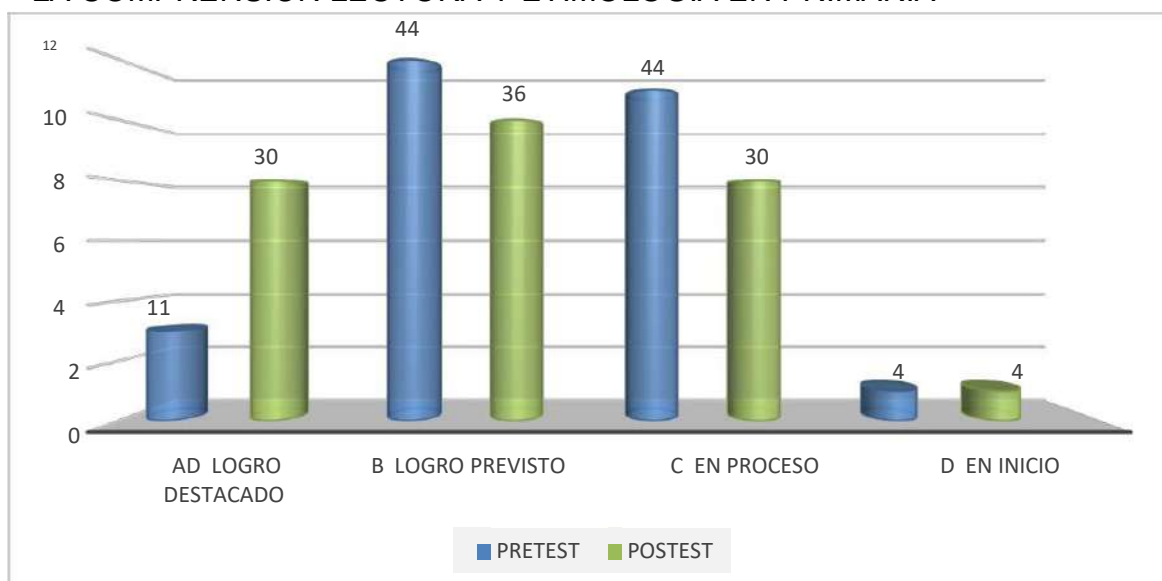
Criterio	PRETEST		POSTEST	
	f	%	f	%
AD Logro Destacado	03	11	08	30
B Logro Previsto	12	44	10	36
C En Proceso	11	41	08	30
D En Inicio	01	04	01	04
Total	27	100	27	100

Fuente: Pre test Pos test propuesta MESU en la identidad cultural

Grafico N° 11

PRETEST POSTEST

LA COMPRENSIÓN LECTORA Y ETIMOLOGIA EN PRIMARIA



Interpretación

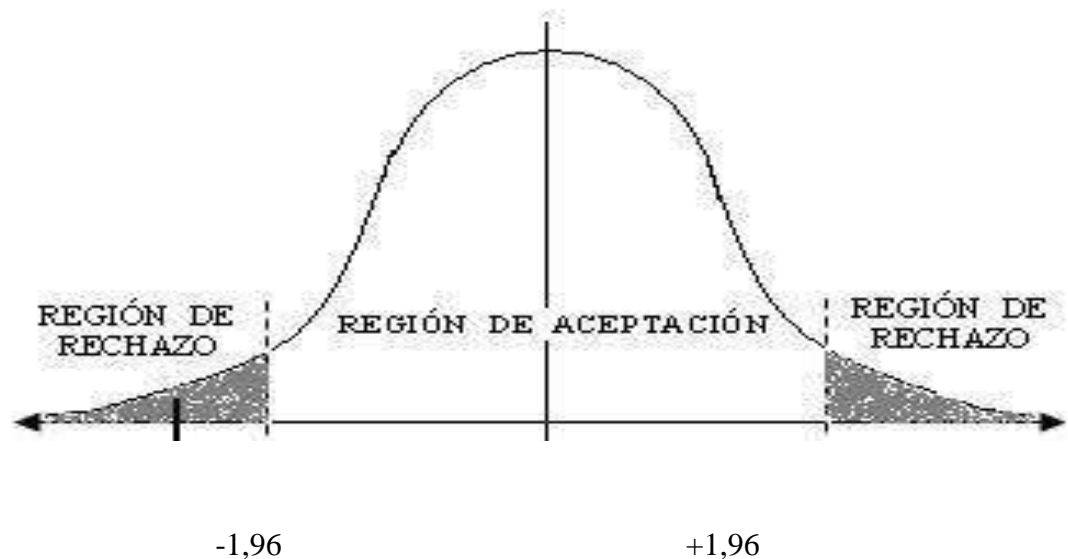
En el gráfico observamos la paremiología de la lengua en la comprensión lectora en el pre test el 36% presenta logro previsto, el 30% está en proceso, el 30% logro destacado y el 4% en inicio en cambio en el pos test el 44% presenta logro previsto, el 44% está en proceso, el 11% logro destacado y el 4% en inicio lo que se demuestra de esta forma la validez del programa.

4.2. Contraste de hipótesis

4.2.1. Hipótesis Nula: H_0 : Si los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, se someten al programa la paremiología de la lengua como estrategia didáctica entonces, no mejora la comprensión lectora significativamente.

4.2.2. Hipótesis Alternativa: H_1 : Si los los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, se someten al programa la paremiología de la lengua como estrategia didáctica entonces, mejora la comprensión lectora significativamente.

4.2.3. Nivel de significancia o riesgo



Aceptar H_0 si $-1.96 < t_c < 1,96$

Rechazar H_0 si $-1.96 \geq t_c \geq 1,96$

4.2.4. Cálculo del estadístico de prueba

$N=20$

$r = 0.66$

$$t = \frac{r \sqrt{N-2}}{\sqrt{1-r^2}}$$

$$t = 3.23$$

-72-

4.2.5. Decisión estadística

Puesto que t calculada es mayor que t teórica ($3.23 > 1,96$), en consecuencia, se rechaza la hipótesis nula (H_0) y se acepta la hipótesis alterna (H_i).

4.2.6. Conclusión estadística

Si los estudiantes del sexto grado de la institución educativa N° 3241, se someten al programa la paremiología de la lengua como estrategia didáctica entonces, mejora la comprensión lectora significativamente.

CONCLUSIONES

1. Los efectos del programa la comprensión lectora y etimología de obras literarias peruanas en los alumnos del sexto grado de la institución educativa N° 3241, queda demostrado la paremiología de la lengua como estrategia didáctica mediante refranes, proverbios y dichos populares, científicos, amorosos y literario mejora significativamente capacidades en la comprensión lectora en el nivel literal, inferencial y crítico tal como se evidencia en el contraste de hipótesis y el cuadro comparativo pre test y pos test respectivamente..
2. Las sesiones de aprendizaje con refranes como actividad de aprendizaje es la primera dimensión que se trabajó con paremias a base de refranes amorosos, literarios y científicos que han dado resultados significativos en logro de la comprensión lectora en el nivel literal en un porcentual de 48 en logro previsto y un porcentual de 5 de logro destacado.

3. Las sesiones de aprendizaje con proverbios como actividad de aprendizaje es la segunda dimensión que se trabajó con paremias en base a refranes amoroso, literarios y científicos, que han dado resultados de aprendizajes significativos en el logro de capacidades, habilidades y destrezas en la comprensión inferencial en un porcentual de 65 en logro previsto y un porcentual de 5 de logro destacado.

- 74 -

4. Las sesiones de aprendizaje con dichos como actividad de aprendizaje es la tercera dimensión que se trabajó con paremias en base de refranes, proverbios, y dichos literarios, científicos y amorosos especialmente seleccionados para el logro de capacidades en la comprensión lectora en el nivel criterial, crítico valorativo y análogo han arrojado el logro de aprendizajes significativos en un porcentual de 77 en logro previsto y un porcentual de 12 de logro destacado.

SUGERENCIAS

1. Las autoridades locales y regionales deben considerar que la paremiología de la lengua como estrategia didáctica en la mejora de la comprensión lectora en los estudiantes de Educación Básica Regular Primario, por lo que las paremias populares de refranes, proverbios, dichos entre otros es un buen recurso pedagógicos para promover el aprendizaje significativo y a partir de ella construir la comprensión lectora en su nivel literal, inferencial, y crítico, por sus características de ser breve, amena, divertido e interdisciplinar que en toda las ramas del saber científico existe.
2. Los refranes como actividad de aprendizaje son muy valiosas, es un recurso pedagógico de gran importancia por su característica de una premia breve, sencilla, popular, que dentro de ella encierra mensajes de aprendizaje moral dentro de la formación en el proceso enseñanza aprendizaje, mediante este recurso que está en extinción por su falta de

uso se pueden construirse aprendizajes de comprensión lectora en el nivel literal, inferencial y crítico en el área de comunicación y otras áreas.

3. Los proverbios al igual que los refranes como actividad de aprendizaje es otro recurso pedagógico de valor educativo, también poco se viene usando al parecer solo se ve en temas religiosos sin embargo también su aplicación se da en diversas áreas científicas, es rescatable por su educativa porque dentro de ella encierra sentencias objetivas y subjetivas, presagios científicos, hipótesis, proyectos y previsiones de lo que suceden en la evolución social es aplicable en todas las ramas del saber humano.

- 76 -

4. Los dichos populares, literarios, piropos, amorosos, científicos también son al igual que los refranes, proverbios principios, sentencias, enseñanzas que de una u otra forma intencionada o espontáneamente viene cumpliendo su papel educativo, de lo popular llega hasta los niveles científicos que sería bueno aprovechar dentro del proceso enseñanza aprendizaje como un recurso validos que a partir de ello se pueden motivar la construcción de aprendizajes significativos en la comprensión de textos en sus niveles literal, inferencial y crítico.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AGUILAR TAPARA, Hipólito, (2005). Tesis: "La técnica de graficación de cuentos para mejorar la comprensión lectora de alumnos del tercer grado del Centro Educativo Mixto Polidocente N°38357 del anexo "Gloria Amargura" de Huanta".

ALCARRAZ RICALDI, Esther Y Guzmán Castañeda, Nilda Rosa (2002). Tesis: "La dramatización de cuentos como método pedagógico para la enseñanza de comprensión de textos literarios en alumnos del primer grado de secundaria del C.E.I.T. "Nuestra Señora de Fátima" El Tambo –Huancayo".

ALARCÓN RIVAS, Gladys y Choque Echavarría, Caledonia (2013) tesis: "La técnica de los refranes en el desarrollo de la comprensión lectora en los niños y niñas del 5° grado de la I. E. W 36005 del distrito de Ascensión de Huancavelica"

ALVARES HUAYNILLO, Y. Y Otros (2007), en su investigación "Estrategias metodológicas para la comprensión lectora en el área de comunicación integral en los educandos del 5to grado de la I.E.P. N° 70846 Pucara Lampa Puno 2007".

ARMAULIA ESPEJO, Judith Noemí Y Flores Cóndor, Javier Marcelino, (2003). Tesis: "Los mapas mentales en la comprensión de textos literarios en alumnos del tercer grado de educación secundaria del Colegio Estatal de Menores José Olaya –Hualhuas".

ARNAL CAVERO, P. (1953): Refranes, dichos, mazadas... en el Somontano y montaña oscense. Zaragoza: Institución "Fernando el Católico" (C.S.LC.), Excma. Diputación Provincial de Zaragoza.

ANSCOMBRE, J.C.; DUCROT, O. (1994): La argumentación en la lengua (trad. de Julia Sevilla y Marta Tordesillas). Madrid: Gredos.

ASOCIACIÓN DE EDITORES DE ANDALUCÍA (2000), tesis: "Hábitos de lectura en los pobladores de España".

BALTAZAR, Olga y Quispe, Ronald (2008). Tesis: "El Método EPL2R en la comprensión lectora, en los alumnos del quinto grado "A" de la Institución Educativa N° 36005 del distrito de ascensión Huancavelica.

BERGUA, J.B. (1944=1961): Refranero español. Colección de ocho mil refranes populares... Madrid: Ediciones Ibéricas.

CASARES, J. (1950 = 1969): "La frase proverbial y el refrán", Introducción a la lexicografía moderna. CSIC, Revista de Filología Española, Anejo LII, Madrid.

CALVO-SOTELO, J. (1992): La bolsa de los refranes. Madrid: Grupo Libro 88.

CAMPOS, J.G.; BARELLA, A. (1975): Diccionario de refranes. Real Academia Española.

CARLINO, P. (2005), Escribir, leer y aprender en la universidad, México, FCE. CASTILLO HUÁNUCO, Rolando Alfredo y Gómez Pomachagua, Ana Elena, (1999). Tesis: "Aplicación de las técnicas auxiliares de lectura en la comprensión de textos literarios y no literarios en alumnos del primer grado de educación secundaria del C.E.M. "Dora Mayer" Marco Jauja".

CEJADOR y FRAUCA, J. (1921-24): Fraseología o estilística castellana.

Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 5 vals.

FOURNIER, C. (2002). Análisis literario. Ciudad de México: Thomson.

GARCIA MORENO, M. (1918): Catálogo paremiológico. Madrid. --(1948):

Apéndice al Catálogo paremiológico. Madrid.

GELLA ITURRIAGA, I. (1977): "Datos para una teoría de los dichos", Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, XXXIII, 119-128.

GUTIERREZ BALLESTEROS, J. (1957): Paremiología flamenca. Madrid: Tip.

Moderna de Valencia.

GONZÁLEZ Vásquez, N. "La enseñanza y aprendizaje de la Literatura en complicidad con las Artes Plásticas" Revista Pensamiento Actual. Universidad de Costa Rica Vol. 5. N.O 6. 2005. ISSN 1409-01 12 págs. 83-91.

GOODMAN, K. (1996) La lectura y los textos escritos: una perspectiva transaccional socio-psicolingüística. En textos en Contextos (2) Los procesos de la lectura y la escritura. Argentina: asociación Internacional de lectura.

IRIBARREN RODRIGUEZ, M. (1955 = 1994): El porqué de los dichos.

Pamplona: Dpto. Educación y Cultura, Gobierno de Navarra.

JENKINSON, M. D. (1976), "Modos de enseñar", en Staiger, R. C. (comp.), La enseñanza de la lectura, Buenos Aires, Huemul

LAZARDO FERNÁNDEZ, Ana María y Tovar Torres, María Yesenia (1999) Tesis: "Aplicación de la técnica de acciones para la comprensión lectora de cuentos de los alumnos del primer grado de educación secundaria del colegio estatal de menores "José Faustino Sánchez Carrión" de Saños Chico El Tambo".

LÓPEZ, J. (2006) "Las competencias básicas en el currículo de la LOE".

Presentado en el V congreso internacional "Educación y sociedad."

MARTÍNEZ ROSAS Oscar (2011) tesis presentado con el título: La sabiduría popular y los refranes una interpretación desde la semántica.

MORAIS, J. (1995). Do orthographic and phonological peculiarities of alphabetically written languages influence the course of literacy acquisition? Reading ang Writing, 7, 1-7.

MILJANOVICH C, M. Y Quesada C, F. Etal (1998); realizaron la investigación titulado "Validez predictiva de la comprensión lectora y la aptitud matemática como componentes de la prueba de admisión a la UNMSM.

MORA ESQUIVEL, M. P. Vásquez Jacobo, B.M (2008); tesis: Influencia Del Taller "EIDI", en el nivel de comprensión lectora en los niños y niñas del cuarto grado de educación primaria de la I. E. N° 82028 del caserío de la fortuna distrito Y Provincia de Julcan - La Libertad.

O'KANE, E.S. (1959): Refranes y frases proverbiales españoles de la Edad Media. Madrid: Anejos del Boletín de la Real Academia Española.

RODRÍGUEZ CHÁVEZ y otros (1999), en el trabajo de investigación "Aplicación de un programa de lectura para mejorar la capacidad de comprensión lectora en las alumnas de 4to. Grado de educación primaria del I.E.P. 70 480 "niño Jesús de Praga, Ayaviri.

ROSAS, M. ETAL. (2004). la "Comprensión lectora y estrategias de enseñanza y aprendizaje".

ROSENBLATT, L. (1996) La teoría transaccional de la lectura y la escritura. En textos en contextos N° 1. Buenos Aires – Argentina: Asociación Internacional de Lectura. SMITH, F. (1980) La Comprensión de la Lectura. México. Editorial Trillas.

SMITH, C. B. (1989), La enseñanza de la lecto-escritura: un enfoque interactivo, Madrid, Aprendizaje Visor.

SALAS NAVARRO Patricia (2012) tesis: El desarrollo de la comprensión lectora en los estudiantes del tercer semestre del nivel medio superior.

SEVILLA Muñoz Julia y Barbadillo De La Fuente Teresa (2005) proyecto: Propuesta metodológica para la enseñanza de los refranes a través de El Quijote.

SOLE, I. (1996), Estrategias de comprensión de la lectura, Barcelona, Graó.

SORONQUI RIVEROS, R. (2008). Tesis: "La estrategia LQHA en la

comprensión lectora en los alumnos de 6to grado de la Institución Educativa N° 36036 del distrito de Yauli- Huancavelica"

TAPIA, V. (2003), realizaron un estudio sobre un Programa psicopedagógico de comprensión lectora.

VEGA RODRÍGUEZ María Dolores (2014 -2015) tesis: El refrán como discurso repetido y su enseñanza en el ámbito del ELE.

VELÁSQUEZ GONZALES, Indira Gabriela y Paquiyauri Condori, Magna (2009) tesis: los refranes como base para la producción de cuentos en los alumnos del segundo grado de educación secundaria de la Institución Educativa "Francisco de Zela" Batanyacu- Huancayo.

-81-

-82-

ANEXOS